

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 78 (1960)  
**Heft:** 308

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 308

Bern, Samstag 31. Dezember 1960

78. Jahrgang — 78<sup>e</sup> année

Berne, samedi 31 décembre 1960

N° 308

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
 Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Redaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port an sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Via économique“: 10 fr. 50.

Die nächste Nummer erscheint am 3. Januar 1961 — Le prochain numéro paraîtra le 3 janvier 1961

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
 Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
 Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera della confezione e della biancheria.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Ausfuhr nach der EWG (Mittteilung). — Exportations suisses vers la CEE (communiqué).  
 Verfügung des EVD über die Verwertung und die Einfuhr von Gerste, Hafer und Mais zu Saatwecken. — Ordonnance du DEP concernant le placement et l'importation des semences d'orge, d'avoine et de maïs.  
 Länderverzeichnis für die Aussenhandelsstatistik der Schweiz. — Répertoire des pays pour la statistique du commerce extérieur de la Suisse.  
 France: Réduction du taux du droit de timbre douanier.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Luzern** Konkursamt Luzern-Stadt (2018)  
 Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurse über Lang Franz, Handel mit Uhren sowie verschiedene Vertretungen, Diebold-Schillingstrasse 31, in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Solothurn** Konkursamt Ollen-Gösgen, Ollen (2019)  
 Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse (summarisches Verfahren) über Hirschi-Suter Lydia, Handel mit Werkstoffen für die Holzindustrie, Trimbach, liegen Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) einzureichen.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

#### Chiusura del fallimento

(L. E. F. 268.)

**Kt. Luzern** Konkursamt Luzern-Stadt (2020)  
 Das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des Durrer Otto,

kaufmännischer Angestellter, wohnhaft gewesen Moosmattstrasse 26, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 22. Dezember 1960 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zug** Konkursamt Zug (2021)

Die Konkursverfahren über

Bau A. G., Zug,

Schweizer Volkszirkus Pilatus Familie Bühlmann A. G., Zug,

Brotschi-Müller Konrad, Zugersee-Garage, Walchwil,

Zimmermann Josefina sel., Zug,

Bossert Adolf Konrad sel., Steinhausen,

Güttinger-Wegmann Emil sel., Cham,

sind durch Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 30. Dezember 1960 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. St. Gallen** Konkursamt St. Gallen (2022)

Das Verfahren in nachbezeichnetem Konkurse ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 27. Dezember 1960 geschlossen worden:

Minikus Guido, Gütertransporte, Stationsweg 6, St. Gallen.

**Ct. de Fribourg** Office des faillites de la Sarine, Fribourg (2028)

Failli: Cattilaz Emile, d'Emile, de Planfayon, boulangerie, épicerie, à Montévrax.

Date de la clôture: 29 décembre 1960.

**Ct. Ticino** Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (2023)

Fallimenti: Liquidazione I/1959.

Ditta Isorycit S. A., Balerna.

Data del decreto di chiusura: 28 dicembre 1960.

Liquidazione 3/1959.

Martis Giovanni fu Giov. scavi meccanici, Ligornetto.

Data del decreto di chiusura: 28 dicembre 1960.

Liquidazione I/1960.

Ditta Piccoli e Giacomini, macelleria, Chiasso.

Data del decreto di chiusura: 28 dicembre 1960.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Lausanne (2024)

Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

1<sup>o</sup> Holzer Arthur, fournitures industrielles, Longeraie 2, à Lausanne, le 8 décembre 1960,

2<sup>o</sup> Droz Albert, relieur, Maupas 63, à Lausanne, le 8 décembre 1960.

#### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Kt. Appenzel A.-Rh.** Konkursamt Vorderland, Wald (2025)

Erste und einzige konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung

Gemeinschuldnerin: Bühler-Meyer + Co., Futtermittelfabrikation, Hellbühl-Lutzenberg.

Steigerungstag: Samstag, den 28. Januar 1961, nachmittags 15.30 Uhr.

Steigerungsort: Gasthaus «Zur Hohen Lust», Lutzenberg.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses ab 18. Januar 1961 auf dem Konkursamt Vorderland in Wald (AR) und auf der Gemeindekanzlei Lutzenberg.

Steigerungsobjekt:

1. Grundbuch-Parzelle Nr. 328 Hellbühl-Lutzenberg total 1122 m<sup>2</sup>, Wohnhaus Assek. Nr. 409, Hühnerhaus Assek. Nr. 410, Hühnerhaus Assek. Nr. 411, Hofraum und Garten.  
 Brandversichert Nr. 409 Fr. 108 800.—, Nr. 410 Fr. 10 400.—, Nr. 411 Fr. 1900.—  
 Konkursamtliche Schätzung; Fr. 100 000.—.

2. Grundbuch-Parzelle Nr. 83 Hellbühl-Lutzenberg total 2523 m<sup>2</sup>, Fabrikationsgebäude mit Anbauten Assek. Nr. 262, Remise Assek. Nr. 263, Schweinestall Assek. Nr. 401, Hühnerstall Assek. Nr. 415, Hofraum, Garten, Weg und Bach.  
 Brandversichert Nr. 262 Fr. 103 500.—, Nr. 263 Fr. 7600.—, Nr. 401 Fr. 1200.—, Nr. 415 Fr. 1100.—  
 Konkursamtliche Schätzung; Fr. 56 000.—.

Wald (AR), den 27. Dezember 1960. Konkursamt Vorderland, Wald.

#### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

##### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 816\* bis 816\*)

(L.P. 816\* à 816\*)

**Kt. Zürich** Bezirksgericht Zürich (2026)

Liquidationsvergleich

Im Liquidationsverfahren der Firma

Cavadini & Co. Heinrich, in Nachlassliquidation,

Bauunternehmung, Zürich 3, liegen die Schlussrechnung und die endgültige Verteilungsliste des Liquidators, Rechtsanwalt Dr. G. R. Töndury, Uraniastrasse 28, Zürich 1, den Gläubigern während 20 Tagen seit der Veröffentlichung

im Schweizerischen Handelsamtsblatt beim unterzeichneten Gericht im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgebäudes, Badenerstrasse 90, Zürich 4, zur Einsicht auf. Gemäss Art. 316p und Art. 316n des SchKG unterliegt die Verteilungsliste während der Auflagefrist der Beschwerde an das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als untere kantonale Aufsichtsbehörde in Schuldbetreibungs- und Konkursachen.

Zürich, den 27. Dezember 1960.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren (SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Luzern Konkurskreis Sursée (2027)

Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung des  
Bucheli-Tanner Anton,

Wein- und Kohlenhandlung, Triengen, liegt der Kollokationsplan ab 3. Januar 1961 den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Luzern, den 28. Dezember 1960.

Der gerichtlich bestellte Liquidator:  
Werner Frey-Dettwiler, Sachwalter,  
in Fa. W. Frey-Dettwiler & Co.,  
Kapellgasse 21, Luzern.

### Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Vaud Arrondissement de Vevey (1996<sup>1</sup>)

Convocation aux assemblées de créanciers

Concordat:

Compagnie des Chemins de fer électriques veveysans (C.E.V.),  
Vevey.

Les créanciers de l'emprunt de 1 800 000 fr. souscrit par les C.E.V. le 1<sup>er</sup> avril 1911 et réduit à 900 000 fr. par arrêt du Tribunal fédéral du 1<sup>er</sup> février 1947, et de l'emprunt de 500 000 fr. souscrit par les C.E.V. le 15 avril 1947, ainsi que les créanciers chirographiques admis à participer au concordat dont les créances contre la Compagnie des chemins de fer électriques veveysans n'étaient pas encore éteintes le 26 août 1960 et qui ne sont pas privilégiées aux termes de l'art. 52 de la loi fédérale du 25 septembre 1917 concernant la constitution de gagés sur les entreprises de chemins de fer et de navigation et la liquidation forcée de ces entreprises, sont par les présentes convoqués aux assemblées des créanciers qui auront lieu le 17 janvier 1961, dès 14.30 heures, à la salle du Tribunal, avenue du Simplon 38, à Vevey.

Les délibérations commenceront à 14.30 heures; le commissaire et les représentants de l'entreprise donneront tout d'abord aux créanciers réunis de tous les groupes les explications nécessaires au sujet du concordat. Les délibérations et la votation auront lieu ensuite dans chaque groupe séparément soit pour le premier groupe, à 15.00 heures, pour le second groupe à 15.15 heures, pour le troisième groupe à 15.30 heures.

Les porteurs d'obligations de l'emprunt de 1 800 000 fr. souscrit par les C.E.V. le 1<sup>er</sup> avril 1911 et réduit à 900 000 fr. par arrêt du Tribunal fédéral du 10 février 1947 devront envoyer, jusqu'au 14 janvier 1961, à midi au plus tard leurs titres à la Banque Cantonale vaudoise, agence de Vevey, Place de la Gare, à Vevey; ils recevront en échange une carte d'admission à l'assemblée.

Quant aux créanciers chirographaires participant au concordat, auront seuls le droit de vote ceux qui, à la suite de la sommation du commissaire en date du 17 septembre 1960, ont annoncé leur créance en temps utile, soit jusqu'au 17 octobre 1960. Ils recevront leur carte d'admission à l'entrée du local où se tiendra l'assemblée.

Celui qui entend se faire représenter par un tiers doit lui délivrer une procuration écrite. Pour pouvoir voter au nom du représenté, une autorisation expresse est nécessaire.

Pour que le concordat soit réputé accepté, il faut qu'il réunisse l'adhésion d'au moins deux tiers des voix représentant au moins deux tiers des créances dans les premier et deuxième groupes, de la majorité des créanciers et d'au moins la moitié des créances dans le troisième groupe.

Des déclarations d'adhésion peuvent encore être données par écrit dans les 30 jours dès l'assemblée du groupe; toutefois, en tant qu'elles émanent d'obligataires, elles ne seront valables que moyennant dépôt préalable des titres à la Banque cantonale vaudoise, agence de Vevey, Place de la Gare, à Vevey.

Celui qui ne donne une déclaration ni à l'assemblée de son groupe, ni dans le délai de 30 jours, n'est pas compté dans le nombre de voix et, quant aux créances, il est compté comme rejetant.

Le dossier, le projet de concordat, le rapport du taxateur, le rapport sur le bilan, l'état des dettes et le rapport du commissaire relatif aux propositions de concordat sont déposés chez le commissaire, rue de la Paix 2, à Lausanne, où ils peuvent être consultés par les créanciers dès le 28 décembre 1960.

Lausanne, le 26 décembre 1960.

Le commissaire nommé par le  
Tribunal fédéral:  
Jacques Matile, av.,  
rue de la Paix 2, Lausanne.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

In der heutigen Nummer erscheinen ausser den Stiftungs-Publikationen ausnahmsweise auch solche betreffend den allgemeinen Teil.

Outre les publications concernant les fondations, ce numéro contient exceptionnellement des publications de la partie générale.

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Graubünden, Aargau, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

22. Dezember 1960.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Gilbi-Produkte GmbH, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 9. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für Angestellte und Arbeiter beiderlei Geschlechts der «Gilbi-Produkte G.m.b.H.», in Zürich, durch Ausrichtung von Zuwendungen im Falle von Alter und Tod. Unterstützungsbeiträge können auch in Fällen von Krankheit, Invalidität und ausserordentlicher Not ausgerichtet werden. Organe sind der Stiftungsrat von einem bis drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Heinrich Schmid-Blumer, von Nidfurn (Glarus), in Zürich, einziges Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Rämistrasse 46 in Zürich 1 (bei der Gilbi-Produkte G.m.b.H.).

23. Dezember 1960.

Fürsorgefonds der Gips-Union A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1954, Seite 1924). Mit Beschluss vom 30. Juni 1960 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat (bisher Stiftungskommission) von vier Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Unterschriften von Walter Kropf und Hans Blattmann sind erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Dr. Willy Eggenberger, von und in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates.

23. Dezember 1960.

Pensionskasse der Gips-Union A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1954, Seite 1924). Mit Beschlüssen vom 30. Juni und 22. September 1960 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für Angestellte der «Gips-Union A.G.», in Zürich, im Alter und im Falle der Invalidität sowie die Unterstützung ihrer Hinterbliebenen im Todesfalle. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Unterschriften von Walter Kropf und Hans Blattmann sind erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Dr. Willy Eggenberger, von und in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates.

23. Dezember 1960.

Wohlfahrtsfonds der Gips-Union A.-G., in Zürich 1. (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1955, Seite 1935). Die Unterschrift von Hans Blattmann ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Dr. Willy Eggenberger, von und in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates.

23. Dezember 1960.

Versicherungskasse der Gips-Union A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 304 vom 23. Dezember 1957, Seite 3412). Mit Beschluss vom 30. Juni 1960 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Die eintragungsbefürhtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Die Unterschrift von Hans Blattmann ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Dr. Willy Eggenberger, von und in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates.

23. Dezember 1960.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Aschmann & Scheller A.-G., Buchdruckerei zur Froschau, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 80 vom 6. April 1943, Seite 786). Die Unterschrift von Albert Ernst Frey ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Georg Bolli, von und in Zürich, Protokollführer des Stiftungsrates (diesem angehörend); er zeichnet mit dem Vorsitzenden des Stiftungsrates Karl Schoch-Scheller.

23. Dezember 1960.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gummi-Maag A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1953, Seite 794). Richard Schwarz, bisher einziges Mitglied des Stiftungsrates, ist nun Präsident desselben; er führt nicht mehr Einzel-, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hermann Kaltenberger, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

23. Dezember 1960.

Wohlfahrtsfonds der Gummi Maag AG., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 2. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der «Gummi Maag A.G.», in Zürich, und ihre Angehörigen durch Gewährung von einmaligen oder wiederkehrenden Zuwendungen zum Schutz gegen die Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit, vorzeitiger Pensionierung und allgemein unverschuldeter Notlage. Organe sind der Stiftungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Richard Schwarz, von Buchs (Sankt Gallen), in Zürich, Präsident, sowie Dr. Roger Frehner, von und in Zürich, und Dr. Richard Allemann, von Welschenrohr (Solothurn), in Herrliberg (Zürich), weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Löwenstrasse 69 in Zürich 1 (bei der Gummi Maag A.G.).

23. Dezember 1960.

Heinrich Heusser-Stiftung, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 13. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Teppichlager H. Heusser», in Zürich, und allenfalls deren Hinterbliebene und den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall und Tod. Organe sind der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Heinrich Heusser, von Hinwil, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates. Domizil: Konradstrasse 9 in Zürich 5 (bei der Firma Teppichlager H. Heusser).

27. Dezember 1960.

Personalfürsorge-Stiftung des VGSP, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 1. Dezember 1960 eine Stiftung zu dem Zweck, Angestellten des «Verbandes der Genossenschaft Schweizerischer Plattengeschäfte», in Zürich, falls sie infolge Unfällen, Krankheit oder vorgerücktem Alter arbeitsunfähig werden, bzw. deren Hinterlassenen finanzielle Unterstützung zu gewähren. Organe sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Emil Henze, von Lüscherthal (Bern), in Bern, Präsident, sowie Dr. Gaston Michel, von und in Freiburg, und Rosa Brunner, von Therwil, in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: In Gassen 17 in Zürich 1 (beim Verband der Genossenschaften Schweizerischer Plattengeschäfte).

27. Dezember 1960.

Fürsorgefonds für die Lehrer und Angestellten des Institut Juventas, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1957, Seite 2880). Die Unterschrift von Victor Krakowski ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Dr. Gottlieb Graf, von Wald (Zürich), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet mit dem Präsidenten des Stiftungsrates Dr. Erich Huber.

27. Dezember 1960.

Alters- und Hinterbliebenen-Fürsorgestiftung für leitende Angestellte der Siemens Elektrizitätserzeugnisse A.G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 164 vom 18. Juli 1959, Seite 2039). Die Unterschrift von Arthur Burner ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Erich Heberlein, von Kilchberg (Zürich), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

27. Dezember 1960.

Fürsorgefonds für das Personal der Siemens Elektrizitätserzeugnisse A.G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1958, Seite 2169). Die Unterschrift von Arthur Burner ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Armin Lindecker, von Dörfingen (Schaffhausen), in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates. Die Vertretung der Stiftung erfolgt in der Weise, dass Präsident Schmitt und Vizepräsident Lindecker gemeinsam zeichnen oder dass je einer derselben mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates zeichnet.

27. Dezember 1960.

Personalfürsorge-Fonds der Firma E. Jegerlehner & Cie., Zürich-Altstetten, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1947, Seite 1139). Mit Beschluss vom 2. Dezember 1960 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Name lautet jetzt Personalfürsorge-Fonds der Firma Geiser und Lanz, vormals E. Jegerlehner & Co., Zürich-Altstetten. Die Firma der Gesellschaft, deren Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet neu «Geiser und Lanz, vormals E. Jegerlehner & Cie.». Die Unterschrift von Emil Jegerlehner ist erloschen. Neu führen Einzelunterschrift Ernst Geiser, von und in Zürich, Präsident, und Friedrich Lanz, von Gondiswil, in Zollikon, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Altstetterplatz 1 in Zürich 9 (bei der Firma Geiser und Lanz, vormals E. Jegerlehner & Cie.).

28. Dezember 1960.

Personalfürsorgestiftung der Firma Fritz Heusser, Nachfolger H. Kriemler, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 8. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Fritz Heusser, Nachfolger H. Kriemler», in Zürich, bei Alter, Krankheit, Unfall, bzw. bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der vorgenannten Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Hans Kriemler, Präsident, und Ruth Kriemler geb. Heusser, weiteres Mitglied des Stiftungsrates, beide von Zürich und Speicher, in Zürich. Kollektivunterschrift zu zweien führt Karl Engelhardt, von und in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Asylstrasse 9 in Zürich 7 (bei der Firma Fritz Heusser, Nachfolger H. Kriemler).

28. Dezember 1960.

Personalfürsorgestiftung der Firma Corrodi & Co., Lehrenfabrik, Oberrieden, in Oberrieden. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 20. Dezember 1960 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für das Personal der Firma «Corrodi & Co., Lehrenfabrik, Oberrieden», in Oberrieden, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und anderweitiger unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens 2 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Hans Corrodi, von Illnau, in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Bickelstrasse 18 (bei der Firma Corrodi & Co., Lehrenfabrik, Oberrieden).

## Bern - Berne - Bern

## Bureau Bern

22. Dezember 1960.

Stiftung Hans Stucki, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Beiträgen an schweizerische gemeinnützige Institutionen, die den Bund, die Kantone oder Gemeinden in der Erfüllung ihrer gesetzlichen Aufgaben unterstützen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern. Für die Stiftung führt Einzelunterschrift: Hans Stucki, von Konolfingen, in Bern, Präsident des Stiftungsrates. Domizil: beim Präsidenten, Schiferliweg 10, Bern.

22. Dezember 1960.

Hilfsfonds der Mechanizenz, in Bern (SHAB. Nr. 276 vom 26. November 1942, Seite 2698). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1960, Seite 2891) im Handelsregister von Bern von Amtes wegen gelöscht.

22. Dezember 1960.

Berner Schulwarte, in Bern (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1958, Seite 2392). Die Unterschrift von Dr. phil. Eugen Rutishauser ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Dr. Hans Dubler, von Lüscherz, in Gmülden, Gemeinde Muri bei Bern. Präsident und Kassier des Stiftungsrates sowie der Leiter der Schulwarte zeichnen zu zweien.

23. Dezember 1960.

Alters- und Fürsorgekasse der Firma S. Schädeli in Uetligen, Gemeinde Wohlen, in Uetligen, Gemeinde Wohlen bei Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 14. November 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, von Krankheit, Invalidität

und Tod. Im Todesfall des Arbeitnehmers werden die Leistungen ausgerichtet an den Ehegatten, die Nachkommen, Eltern oder andere Personen, die zu seinen Lebzeiten von ihm unterhalten wurden. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 4 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Der Präsident und der Aktuar des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift. Es sind dies: Samuel Schädeli, von Kirchindach, Präsident, und Alfred Straubhaar, von Thun-Strättligen, Aktuar, beide in Uetligen, Gemeinde Wohlen bei Bern. Domizil: bei der Firma S. Schädeli, elektrische Anlagen.

26. Dezember 1960.

Personalfürsorgestiftung der Firma W. Reist & Co., in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Dezember 1960 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie an ihre überlebenden Ehegatten, Nachkommen, Eltern und an die zu Lebzeiten der Arbeitnehmer von ihnen unterhaltenen Personen im Alter, bei Unfall, Krankheit und Invalidität sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien. Es sind dies: Walter Reist, von Sumiswald, Präsident, und Hans Abegglen, von Isetwald und Basel, Sekretär, beide in Bern, sowie Paul Urech, von Brunnegg, in Lyss, Vertreter der Arbeitnehmer. Domizil der Stiftung: Wabernstrasse 36.

26. Dezember 1960.

Personalfürsorgestiftung der Firma E. O. Bär, in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. November 1960 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihrer Tochtergesellschaften sowie an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen, Eltern und an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen im Alter, bei Unfall, Krankheit, Invalidität und im Falle des Todes. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Für die Stiftung führen Einzelunterschrift: Ernst Otto Bär, Präsident, und Anna Bär geb. Bühler, Vizepräsidentin, beide von Kleinandelfingen, in Liebfeld, Gemeinde Köniz. Domizil der Stiftung: Fischermättelstrasse 18.

27. Dezember 1960.

Fondation du Journal «Le Fourrier Suisse», in Bern (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1957, Seite 399). Diese Stiftung wird infolge Verlegung des Sitzes nach Lausanne (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1960, Seite 3697) im Handelsregister von Bern von Amtes wegen gelöscht.

27. Dezember 1960.

Personalfürsorgestiftung der Firma Buchdruckerei Burkhardt & Sohn, in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1960 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma durch Ausrichtung von Unterstützungen an den Arbeitnehmer und an seinen überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die zu seinen Lebzeiten von ihm unterhaltenen Personen im Alter, bei Krankheit, Unfall oder Invalidität, in Notlagen aller Art sowie im Todesfalle des Arbeitnehmers. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens 2 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Otto Burkhardt, von Huttwil, in Bern, Präsident des Stiftungsrates, führt für die Stiftung Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Oberweg 7 (bei der Stifterfirma).

## Bureau Biel

22. Dezember 1960.

Personalfürsorgestiftung der Firma Domenico Calderari AG, in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. November 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterin oder deren Rechtsnachfolgerin durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen: an die Arbeitnehmer der Stifterin bei Unfall, Krankheit, Invalidität und Alter des Arbeitnehmers selbst; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten und die Nachkommen sowie im Umfange der eigenen Beiträge des Arbeitnehmers an dessen weiteren Erben. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 4 Mitgliedern. Die Vertreter der Arbeitnehmer werden soweit möglich durch diese aus dem Personal gewählt. Alle übrigen Mitglieder des Stiftungsrates ernannt die Stifterin. Die Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift je zu zweien. Es sind dies: Jacques Calderari, von Rancate (Tessin), in Biel, Präsident; Robert Calderari, von Rancate (Tessin), in Biel, Vizepräsident, und Simon Gertsch, von Lauterbrunnen, in Port, Sekretär. Domizil der Stiftung: Südstrasse 2, im Bureau der Firma Domenico Calderari AG.

22. Dezember 1960.

Fürsorgestiftung der Firma Hänzi & Co., in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterin oder deren Rechtsnachfolgerin durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen: an die Arbeitnehmer der Stifterfirma selber im Alter oder bei Krankheit, Unfall und Invalidität der Arbeitnehmer selbst; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten und die Nachkommen, sowie im Umfange der eigenen Beiträge des Arbeitnehmers an dessen weiteren Erben. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern. Die Vertreter der Arbeitnehmer werden soweit möglich durch diese aus dem Personal gewählt. Alle übrigen Mitglieder des Stiftungsrates ernannt die Stifterin. Die Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift je zu zweien. Es sind dies: Fritz Hänzi, von Meinsberg, in Biel, Präsident; Hugo Hänzi, von Meinsberg, in Biel, Sekretär, und Jakob Bodenmann, von Teufen (Appenzel A.-Rh.), in Orpund. Domizil der Stiftung: Mühlestrasse 43a, im Bureau der Firma Hänzi & Co.

## Bureau Burgdorf

23. Dezember 1960.

Wohlfahrtsfonds der Firma Gribi & Co. AG., in Burgdorf (SHAB. Nr. 79 vom 5. April 1947). Die Unterschrift von Fernand Lüthi-Manz ist erloschen. Adolf J. Lüthi-Nabholz ist nun Präsident des Stiftungsrates. Neu wurde in den Stiftungsrat Dr. Adrian J. Lüthi, von Burgdorf und Rohrbach, in Burgdorf, gewählt. Der Präsident und das Mitglied des Stiftungsrates zeichnen einzeln.

## Bureau de Moutier

22 décembre 1960.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Winkler Frères, à Moutier. Sous cette dénomination, il a été constitué, par acte authentique du 19 décembre 1960, une fondation. Le but de la fondation consiste à accorder des allocations de secours: à l'ouvrier ou employé de l'entreprise, en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire ou chômage du travailleur lui-même; à l'ouvrier ou employé, en cas de maladie, accident ou invalidité

du conjoint, des père et mère ou des enfants du travailleur qui sont mineurs ou incapables de gagner leur vie; en cas de décès de l'ouvrier ou employé, au conjoint survivant et aux enfants, ainsi qu'aux père et mère et aux personnes qui, du vivant de l'employé ou ouvrier, étaient entièrement ou partiellement à la charge de celui-ci, ou encore, pour la partie de la prestation en cas de décès financée par l'employé ou ouvrier lui-même, aux autres héritiers de celui-ci. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de trois membres, nommés par la maison «Winkler Frères», société en nom collectif. Cette dernière société désigne un vérificateur des comptes. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: André Winkler, président, de Russikon (Zürich), à Moutier; Daniel Winkler, secrétaire, de Russikon, à Moutier; Firmin Charmillot, de Rebeuvelier, à Moutier. Adresse de la fondation: rue des Gorges 16, dans les bureaux de la société en nom collectif «Winkler Frères».

*Bureau Nidau*

19. Dezember 1960.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Paul Lüscher, Lükon, Fabrik für elektrische Apparate, in Täuffelen.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die freiwillige Fürsorge für die im Dienste der Stifterin stehenden Arbeiter und Angestellten bzw. ihre Angehörigen durch Ausrichtung von Unterstützungen und Beiträgen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder Tod; ferner den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen zu Gunsten des Personals des Arbeitgebers. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern, welcher durch die Stifterfirma ernannt wird. Der Stiftungsrat bezeichnet 1 bis 2 Rechnungsrevisoren. Der Stiftungsrat besteht aus: Paul Lüscher-Marbot, von Mooslerau (Aargau), in Täuffelen, Präsident; Paul Gnägi-Möri, von und in Täuffelen, Sekretär; Peter Marolf-Haltiner, von und in Erlach, Mitglied. Der Präsident ist einzelzeichnungsberechtigt. Die beiden andern zeichnen zu zweien unter sich oder mit dem Präsidenten. Domizil: Täuffelen, im Büro der Einzelfirma Paul Lüscher, genannt «Lükon».

*Bureau de Porrentruy*

26 décembre 1960.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Phénix Watch Co S.A., à Porrentruy.** Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 21 décembre 1960, une fondation. Elle a pour but d'allouer des secours aux ouvriers et employés de la maison «Phénix Watch Co S.A.», à Porrentruy, en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire ou chômage involontaire du travailleur lui-même. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 2 à 5 membres. Un des membres au moins sera choisi parmi le personnel de la maison fondatrice. Actuellement, le conseil est composé de 3 membres: Paul Aeschbacher, de Trachselwald, à Porrentruy, président; Berthe Bouvier, de St-Ursanne, à Porrentruy, secrétaire; Max Schneider, de Diessbach-près-Büren, à Granges. La fondation est engagée par la signature collective à deux des trois membres du conseil de fondation. Adresse de la fondation: 1, chemin de la fabrique, Porrentruy, dans les bureaux de «Phénix Watch Co. S.A.».

*Bureau Schlosswül (Bezirk Konolfingen)*

23. Dezember 1960.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Kleinföbelfabrik Fuhrer-Bossler, in Grosshöchstetten.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei bis fünf Mitgliedern. Mindestens zwei Mitglieder des Stiftungsrates sind aus dem Kreise der Destinatäre zu bestimmen oder von diesen bestimmen zu lassen, sofern sie Beiträge an die Stiftung leisten. Rudolf Fuhrer-Bossler, Präsident des Stiftungsrates, vertritt die Stiftung durch Einzelunterschrift. Domizil: Büro der Firma Kleinföbelfabrik Fuhrer-Bossler, Grosshöchstetten.

*Lucerne - Lucerne - Lucerna*

28. Dezember 1960.

**Personalfürsorgestiftung der Fa. Walter Haupt, Holzbau und Sägerei, in Ruswil.** Laut öffentlicher Urkunde vom 28. November 1960 hat die Firma «Walter Haupt», in Ruswil, unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Ausrichtung finanzieller Beiträge im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht, bei Wahrung von Art. 89bis ZGB, aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einzelunterschrift führen Präsident Walter Haupt und das Mitglied Käthy Haupt, beide von Regensberg (Zürich) und Ruswil, in Ruswil. Domizil: bei der Firma «Walter Haupt».

*Uri - Uri - Uri*

27. Dezember 1960.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Bossart, Architekturbüro, Altdorf, in Altdorf.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. November 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Hans Bossart, von Altishofen (Lucerne), Präsident, und Margrit Bossart-Feser, Mitglied, beide in Altdorf, zeichnen einzeln. Domizil: bei der Stifterfirma.

*Glarus - Glaris - Glarona*

28. Dezember 1960.

**Wohlfahrtsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Legler & Co., Diesbach, in Diesbach (SHAB. Nr. 283 vom 1. Dezember 1956, Seite 3052).** Die Unterschrift von Fritz Glarner ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt Peter Adimico, von und in Diesbach. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Mitglied des Stiftungsrates Jacques Stüssi.

*Zug - Zoug - Zugo*

24. Dezember 1960.

**Professor Anton Bieler-Stiftung zur Förderung humanitärer und kultureller Bestrebungen im Kanton Zug, in Zug.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Oktober 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt, sämtliche Jahreserträge des Stiftungskapitals zur Förderung humanitärer und kultureller Bestrebungen im Kanton Zug einzusetzen. Mit der Erfüllung dieser Aufgabe ist die Gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Zug beauftragt. Als Stiftungsrat amtiert der jeweilige Vorstand der Gemeinnützigen Gesellschaft des Kantons Zug. Der derzeitige Stiftungsrat setzt sich wie folgt zusammen: Dr. Werner E. Iten, von Unterägeri, in Zug, Präsident; Alois Wickart, von und in Zug, Vizepräsident; Dr. Robert Imbach, von und in Zug, Beisitzer; Prof. Dr. Johannes Kaiser, von Fischingen, in Zug, Beisitzer; Wilhelm Kuhn, von Winterthur, in Zug, Beisitzer; Max Kamer, von Arth, in Zug, Beisitzer; Dr. Heinrich Baumgartner, von und in Cham, Beisitzer. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Domizil: bei der Gemeinnützigen Gesellschaft des Kantons Zug.

*Freiburg - Fribourg - Friburgo*

*Bureau de Fribourg*

22 décembre 1960.

**Caisse de retraites et de pensions du personnel de la Caisse hypothécaire du canton de Fribourg, à Fribourg (FOSC. du 6 octobre 1956, N° 235, page 2540).** Jean Bourgknecht, président, et Oscar Favre, membre, ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées. Ont été élus: Dr. Jean Marmier, de Sévaz, à Fribourg, président, et Romain Deschenaux, de Romont (Fribourg) et Gillarens, à Fribourg, membre. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du directeur de la Caisse hypothécaire, Romain Deschenaux. La société a transféré son siège à la rue St-Pierre 12.

*Solothurn - Soleure - Soletta*

*Bureau Grenchen-Bettlach*

23. Dezember 1960.

**Personalfürsorgestiftung Schmitz Frères & Cie. S.A., in Grenchen (SHAB. Nr. 134 vom 13. Juni 1953, Seite 1443).** Laut öffentlicher Urkunde vom 25. November 1960 wurde, mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 20. Dezember 1960, die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 Mitgliedern, wovon 3 durch die Stifterfirma und 2 durch die Arbeitnehmer ernannt werden. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Finimondo Passirani, von Bolken (Solothurn), in Grenchen, und Gottfried Schwab, von und in Arch (Bern). Sie zeichnen je mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

*Bureau Olten-Gösgen*

24. Dezember 1960.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Pfulg & Co., in Olten.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit oder Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Josef Pfulg, als Präsident, Cyrill Pfulg, beiden von Fühli (Luzern), in Olten, und Eduard Büttiker, von und in Oberbuchsiten. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: Aarauerstrasse 108, bei der Stifterfirma.

26. Dezember 1960.

**Altersfürsorge für die Angestellten der Krankenkasse Schönenwerd, in Schönenwerd (SHAB. Nr. 197 vom 23. August 1952, Seite 2119).** Hermann Beck, Präsident; Walter J. von Däniken, und Rudolf Ackermann sind aus der Verwaltungskommission ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in die Verwaltungskommission gewählt: Anton Wechsler, von Hergiswil bei Willisau, in Obergösgen, als Präsident, und Ernst Suter, von Hubersdorf (Solothurn), in Schönenwerd, Verwalter. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet je kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Mitglieder der Verwaltungskommission. Neue Adresse: Weidengasse 3 (Bureau der Krankenkasse Schönenwerd).

*Bureau Stadt Solothurn*

26. Dezember 1960.

**Altersheim Wengistein, in Solothurn (SHAB. Nr. 219 vom 18. September 1948, Seite 2543).** Dr. Walter Frölicher, Fritz Hirt-Baumgartner und Maria Martha Hirt-Nussbaum sind aus der Direktion (Stiftungsrat) ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen.

*Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città*

22. Dezember 1960.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Otto Goepfert-Rusch, in Basel.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Dezember 1960 eine Stiftung. Zweck ist die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und anderweitig unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 1, 3 oder 5 Mitgliedern. Einzelunterschrift führt: Otto Goepfert-Rusch, von und in Basel. Domizil: Herrengartenweg 46.

22. Dezember 1960.

**Personalfürsorgestiftung der WIR Wirtschaftsring-Genossenschaft, in Basel.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der «WIR Wirtschaftsring-Genossenschaft» und für ihre Hinterbliebenen gegenüber den wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Invalidität, der Krankheit und des Todes. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Edwin Schönbucher, von und in Zürich, Präsident; Erich Simon, von Rorschach, in Zürich, und Gottfried Wider, von Widnau, in Basel. Domizil: Steinengraben 12.

22. Dezember 1960.

**Arbeiter-Pensionskasse II der F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, in Basel.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 9. Mai 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Entrichtung von Zuwendungen an die Arbeiter und Arbeiterinnen der «F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft», soweit sie nicht der Arbeiter-Pensionskasse I

angehören. Der Stiftungsrat besteht aus 9 bis 15 Mitgliedern. Unterschrift führen: Dr. Louis Delachaux, von La Chaux-de-Fonds, in Basel, Präsident; Dr. Alfred Maritz, von und in Basel, Stellvertreter des Präsidenten; Josef Tschopp, von Basel, in Münchenstein, Kassensführer; Dr. Rudolf Fischer, von Meisterschwanden, in Basel; Johann A. Dörig, von Basel, in Riehen; Dr. Fritz Gallinger, von Basel, in Muttenz; Hans Thommen, von Arboldswil, in Birsfelden; Josef Klaus, von St. Ursen, in Basel, und Ida Steiger, von Näfels, in Basel. Der Präsident, der Stellvertreter und der Kassensführer zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Grenzacherstrasse 124.

22. Dezember 1960.

Personalfürsorgestiftung der Status Treuhand A.G., in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 15. Dezember 1960 eine Stiftung zur Fürsorge der Angestellten der «Status Treuhand AG», in Basel, sowie für ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Alter und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder: Dr. Eduard Wackernagel, Präsident, Lux Leuzinger, beide von und in Basel, und Hanny von Weisenfluh, von Guttannen, in Allschwil. Domizil: Steingraben 79.

22. Dezember 1960.

Fürsorgestiftung der S. Karger Aktiengesellschaft, Verlag für Medizin und Naturwissenschaften, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 14. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt den Schutz der Arbeitnehmer der «S. Karger Aktiengesellschaft, Verlag für Medizin und Naturwissenschaften» und der «Karger Libri A.G.», beide in Basel, sowie allfälliger in- und ausländischer Tochtergesellschaften respektive Nachfolgefirmen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Wegfalls des Erwerbseinkommens wegen Alters, Todes, Krankheit, Invalidität und Arbeitslosigkeit. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einzelunterschrift führt der Präsident Thomas Karger, von und in Basel, und Unterschrift zu zweien das Mitglied Margaretha gen. Greti Schwärzel, von Basel, in Riehen. Domizil: Arnold Böcklin-Strasse 25.

22. Dezember 1960.

Fürsorgefonds der Firma Fritz Dill, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss Urkunde vom 22. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität und anderer unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Unterschrift führen die Mitglieder: Fritz Dill, Präsident, Doris Dill, beide von und in Basel, und Paul Gerber, von Langnau (Bern), in Basel. Der Präsident zeichnet mit je einem der Mitglieder. Domizil: Neuweilerstrasse 15.

22. Dezember 1960.

Personal-Unterstützungs-Fonds der W. & J. Rapp A.G., in Basel (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1958, Seite 2988). Prokura wurde erteilt an Ernst Kummer, in Arlesheim, Georg Noll, in Basel, und Franz Scherrer, in Basel, alle von Basel. Sie zeichnen je mit den Stiftungsräten Hans J. Rapp, Wilhelm Rapp oder Ernst Roy.

22. Dezember 1960.

Fürsorgefonds des Bankhauses A. Sarasin & Cie., in Basel (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1954, Seite 344). Die Unterschrift des verstorbenen Stiftungsrates Robert Mylius-Hoffmann ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt der neue Stiftungsrat Alfred Sarasin-de Loriol, von Basel, in Riehen.

22. Dezember 1960.

Personalfürsorgestiftung der World Transport A.G., in Basel (SHAB. Nr. 194 vom 22. August 1959, Seite 2364). Neues Domizil: Dufourstrasse 50.

22. Dezember 1960.

Personalfürsorgestiftung der Schweizer Mustermesse, in Basel (SHAB. Nr. 224 vom 24. September 1960, Seite 2759). Unterschrift zu zweien wurde erteilt an den Präsidenten der Verwaltungskommission Dr. Edmund Wyss, von und in Basel.

#### Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

21. Dezember 1960.

Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Haas'schen Schriftgiesserei A.G., in Münchenstein (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1949, Seite 3444). Aus dem Stiftungsrat ist Max Krayer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

24. Dezember 1960.

Personalfürsorgestiftung der Tuchfabrik Spinnler & Co. A.G., in Liestal (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1951, Seite 2479). Die Stiftungsurkunde wurde am 9. November 1960 mit Zustimmung der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde vom 12. Dezember 1960 und des Obergerichts vom 20. Dezember 1960 geändert. Die der Veröffentlichung unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch keine Änderungen. Die Unterschrift von Hermann Spiess ist erloschen. Die drei neuen Mitglieder des Stiftungsrates führen je Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Hans Stettler, von Vechigen (Bern), in Basel, Präsident; Dr. Leonhard Gysin, von Liestal und Basel, in Liestal, und Johann Sutter-Seiler, von Dieterswil (Bern), in Liestal, letztere beiden als Mitglieder.

#### Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

21. Dezember 1960.

Pensionskasse der Firma Müller & Cie., in Neuhausen am Rheinfall (SHAB. Nr. 184 vom 13. Juni 1959, Seite 1688). Die Stiftung hat am 1. Dezember 1960, mit Zustimmung der Gemeindedirektion des Kantons Schaffhausen als Aufsichtsbehörde, ihre Stiftungsurkunde revidiert. Der Name der Stiftung wird der neuen Firma entsprechend abgeändert in: Pensionskasse Aktiengesellschaft Müller & Cie. Neuhausen am Rheinfall. Emil Markwalder ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde als Präsidentin neu gewählt: Trudi Guhl-Müller, von Zürich, in Küssnacht (Zürich). Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Stiftungsdomicil: Bahnhofstrasse (bei der Stifterfirma).

23. Dezember 1960.

Stiftung der Firma Max Bircher, in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma und allenfalls ihre Hinterbliebenen und den Schutz dieser Perso-

nen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus drei oder mehr Mitgliedern; mindestens ein Mitglied wird durch die Arbeiter und Angestellten der Firma aus ihrer Mitte gewählt. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch den Firmainhaber Max Bircher, von Hasleberg (Bern), in Beringen, Präsident des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Parkstrasse 26 (bei der Stifterfirma).

23. Dezember 1960.

Personalfürsorgestiftung der Firma Waldvogel und Schlegel, Architekten, Schaffhausen, in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie ihre Angehörigen und Hinterlassenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität oder besonderen Notlagen. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat aus zwei bis vier Mitgliedern. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch Benedikt Waldvogel, von und in Schaffhausen, Präsident des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Safran-gasse 6 (bei der Stifterfirma).

27. Dezember 1960.

Fürsorgestiftung der Konrad Leu A.G., in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. November 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterin sowie die Hinterlassenen dieser Arbeitnehmer durch Förderung und Durchführung aller Massnahmen, die der Personalwohlfahrt dienen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat aus 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch Ernst Leu, von Hemmental, in Schaffhausen. Präsident des Stiftungsrates; Peter Leu, von Heimental, in Schaffhausen, und Albert Rees, von und in Zürich. Domizil der Stiftung: Bahnhofstrasse 54 (bei der Stifterfirma).

#### Graubünden – Grisons – Grigioni

23. Dezember 1960.

Wohlfahrtsfonds der Heinrichshad A.G. Herisau, bisher in Herisau (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1952, Seite 160). Mit öffentlicher Urkunde vom 27. September 1960, welche der Regierungsrat des Kantons Appenzell A.-Rh. als Aufsichtsbehörde am 5. Dezember 1960 genehmigt hat, wurde der Sitz der Stiftung nach Paspels verlegt und der Name der Stiftung sowie der Stiftungszweck abgeändert. Der Name der Stiftung lautet: Wohlfahrtsfonds der Heinrichshad A.G. Paspels. Zweck der Stiftung ist nunmehr: die Fürsorge zu Gunsten der männlichen und weiblichen Angestellten und Arbeiter und ihrer Familienangehörigen der Heinrichshad A.G., in Paspels, und zwar insbesondere zur Linderung der wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, sowie Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und sonstiger Notlage. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 30. Dezember 1949. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen dreigliedrigen Verwaltungsausschuss dem mindestens zwei Verwaltungsräte angehören müssen. Ein Mitglied soll dem Kreise des versorgungsberechtigten Personals entnommen werden. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch den Präsidenten des Verwaltungsausschusses Johann Kraehenbühl, von Konolfingen, in Vevey. Domizil: Canova/Paspels, bei Alba von Planta, 23 dicembre 1960.

Museo Moesano, in San Vittore. Sotto questo nome è stata costituita, con atto pubblico del 31 marzo 1948, una fondazione. Scopo della fondazione è l'istituzione, la conservazione e l'incremento di un Museo distrettuale delle Valli Mesolcina e Calanca, con sede nel Palazzo Viscardi in San Vittore. Scopo di questo Museo è la raccolta e la conservazione, in proprietà o in deposito, di quanto possa avere un valore storico, artistico o documentario per le Valli Mesolcina e Calanca. Sono organi: il consiglio di fondazione, la commissione direttiva e la commissione di revisione. La commissione direttiva è composta di nove membri che attualmente sono: D<sup>r</sup> Rinaldo Boldini, da ed in San Vittore, presidente; Rinaldo Jörg, da Domat/Ems, in Mesocco, segretario-cassiere. Don Reto Maranta, da Poschiavo, in San Vittore; Annamaria Tonolla, da ed in Lostalio; Carlo Bonalini, da ed in Roveredo; D<sup>r</sup> Piero a Marca, da ed in Mesocco; D<sup>r</sup> Boris Luban, da Augio, in Grono, e Carlo Zoppi, da ed in San Vittore. La firma del presidente collettivamente con quella del segretario o di un altro membro della commissione direttiva vincola la fondazione.

#### Aargau – Argovie – Argovia

20. Dezember 1960.

Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Frauchiger A.G., Baden, in Baden. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 14. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Hans Frauchiger A.G.», in Baden, sowie die Angehörigen und Hinterbliebenen der Begünstigten durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder andern unverschuldeten Notlagen. Organe sind der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Hans Frauchiger, von Eriswil (Bern), in Baden, als Präsident; Werner Rucht, von Steffisburg, in Grosshöchstetten (Bern), als Aktuar, und Otto Finsterwald, von und in Villigen. Der Präsident Hans Frauchiger führt Einzelunterschrift. Die Mitglieder Werner Rucht und Otto Finsterwald zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Bureau der Firma, Mäderstrasse 1.

22. Dezember 1960.

Angestellten- und Arbeiterfürsorgefonds der A.-G. Lagerhaus Aarburg, Weinimort en gros, Aarburg, in Aarburg (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1955, Seite 3384). Das Unterschriftenrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Alfred von Gunten ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Stiftungsrat gewählt: Emil Naef, von St. Peterzell (St. Gallen), in Aarburg. Er zeichnet kollektiv mit dem Aktuar/Kassier oder dem weitem Mitgliede.

22. Dezember 1960.

Personalfürsorgestiftung zugunsten des Personals der Firma Hegi AG, Brennstoffe und Getränke, Villmergen, in Villmergen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 15. Dezember 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Firma «Hegi A.G. Brennstoffe & Getränke», in Villmergen, bei Alter, Krankheit, Unfall, beziehungsweise bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeit-

nehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe sind der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Josef Hegi, von und in Villmergen, als Präsident; Beat Hegi, von und in Villmergen, und Beat Koch, von Uezwil, in Unterlunkhofen. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Büro der Firma, Wohlerstrasse 122.

#### Wallis - Valais - Vallesse

Bureau de Sion

23 décembre 1960.

Fonds de Prévoyance en Faveur du Personnel de la maison «Comestibles G. Barras S.A.», à Montana. Suivant acte authentique et statuts du 15 décembre 1960, il a été constitué, sous cette dénomination, une fondation qui a pour but d'aider les membres du personnel de la maison «Comestibles G. Barras, S.A.», à Montana, éventuellement d'anciens employés ou leur famille, à faire face aux conséquences économiques résultant de la retraite, de la vieillesse, du chômage, de l'invalidité, de la maladie et du décès, ainsi que de charges de famille de nature exceptionnelle. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 1 à 3 membres désignés par la fondation ou ses successeurs. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Marius Barras, de Chermignon, à Montana, président; Jérémie Barras, de Chermignon, à Montana/Vermala-sur-Randogne, secrétaire, et de Yolande Barras, de Chermignon, à Crans-sur-Chermignon, qui engagent la fondation par leur signature collective à deux. Bureau de la fondation: au siège de la maison «Comestibles G. Barras S.A.», à Montana/Vermala, commune de Montana.

#### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

22 décembre 1960.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Gobet, Société Anonyme, à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 16 décembre 1960, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux employés de la maison «Gobet, société anonyme». La fondation est administrée par un conseil composé de 3 à 5 membres. Si les bénéficiaires sont astreints à fournir des contributions, ils seront représentés au conseil de fondation proportionnellement à l'importance de leurs contributions. Le personnel désigne lui-même son ou ses représentants, les autres membres du conseil étant désignés par la fondatrice. Le conseil nomme deux contrôleurs des comptes. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil. Celui-ci est composé de Louis Boni, de Camignolo (Tessin), à La Chaux-de-Fonds, président; Martin Molleyres, de Saint-Martin (Fribourg), à La Chaux-de-Fonds, vice-président; Angèle Galli, de Caneggio (Tessin), à La Chaux-de-Fonds, secrétaire. Bureau: étude Julien Girard, notaire, Jaquet-Droz N° 58, La Chaux-de-Fonds.

22 décembre 1960.

Fonds de bienfaisance de Cyma Watch Co. S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 23 avril 1960, N° 94). Georges Schwob, membre du conseil de fondation a démissionné; ses pouvoirs sont radiés. Claude Schwob, de et à La Chaux-de-Fonds, a été nommé membre du conseil de fondation. La fondation est toujours engagée par la signature collective à deux d'un membre du conseil de fondation avec la gérante.

#### Genf - Genève - Ginevra

22 décembre 1960.

Fonds de Prévoyance en faveur du Personnel de la Société Anonyme Athanon, à Genève (FOSC. du 20 novembre 1948, page 3152). Le conseil d'Etat de Genève, agissant en qualité d'autorité de surveillance de cette fondation, a constaté par arrêté du 13 juillet 1960 qu'elle est dissoute et liquidée. Elle est radiée d'office.

22 décembre 1960.

Home des diaconesses et Maison de repos, à Genève (FOSC. du 22 décembre 1956, page 3278). Germaine Dubois, du Locle (Neuchâtel), à Genève, a été nommée membre du conseil de fondation, avec signature collective à deux. Les pouvoirs d'Olga Brunner sont radiés.

27 décembre 1960.

Caisse de retraite en faveur des ouvriers de Motosacoche Société Anonyme, à Carouge. Fondation constituée par acte authentique du 12 décembre 1960. But: la prévoyance en faveur des ouvriers de «Motosacoche Société Anonyme», à Carouge, ou de leurs épouses, contre les conséquences économiques résultant de l'âge, du décès ou de la maladie, par le versement de pensions de retraite temporaires ou d'indemnités. Organisation: conseil de 3 à 5 membres. Signature: collective à deux d'Ernest-Hermann Ritschard, d'Interlaken (Berne), à Genève, président, et Fritz Luscher, de et à Genève, secrétaire, ou de l'un d'eux avec Paul Waldvogel, de et à Genève, ou Georges Pettmann, de Chêne-Bougeries, à Genève, tous membres du conseil. Domicile: 56-58, route des Acacias (bureaux de «Motosacoche Société Anonyme»).

27 décembre 1960.

Caisse de retraite en faveur des employés de Motosacoche Société Anonyme, à Carouge. Fondation constituée par acte authentique du 12 décembre 1960. But: la prévoyance en faveur des employés de «Motosacoche Société Anonyme», à Carouge, ou de leurs épouses, contre les conséquences économiques résultant de l'âge, du décès ou de la maladie, par le versement de pensions de retraite temporaires ou d'indemnités. Organisation: conseil de 3 à 5 membres. Signature: collective à deux d'Ernest-Hermann Ritschard, d'Interlaken (Berne), à Genève, président, et Fritz Luscher, de et à Genève, secrétaire, ou de l'un d'eux avec Paul Waldvogel, de et à Genève, ou Paul Langenbach, de Corsier (Vaud), à Genève, tous membres du conseil. Domicile: 56-58, route des Acacias (bureaux de «Motosacoche Société Anonyme»).

27 décembre 1960.

Fondation Tramarsa, à Genève, venir en aide au personnel de la Société Anonyme de Transports Internationaux Tramarsa, à Genève, etc. (FOSC. du 14 février 1959, page 497). Les pouvoirs d'Henri Oeuvery, membre du conseil de fondation, sont radiés. La fondation est engagée par Pierre Borgognon, président (inscrit), signant collectivement avec Robert Zbinden, de Guggisberg (Berne), à Meyrin, secrétaire, ou Yvon Nicod (inscrit), tous membres du conseil de fondation.

#### Allgemeiner Teil - Partie générale - Parte generale

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Basel-Landschaft, Vaud, Valais, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

27. Dezember 1960.

Schweizerische Volksbank, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1960, Seite 2008), Schweizerische Volksbank, Helvetiaplatz, Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1960, Seite 2008), Schweizerische Volksbank, Dietikon, in Dietikon (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1960, Seite 2008), Schweizerische Volksbank, Thalwil, in Thalwil (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1960, Seite 2008), Schweizerische Volksbank, in Wädenswil (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1960, Seite 2008), Zweigniederlassungen der Genossenschaft «Schweizerische Volksbank», mit Hauptsitz in Bern. Die Prokuren von Wilhelm Peyer und Fritz Rihs sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Niederlassung Zürich und die ihr unterstellten Agenturen, ist erteilt an Robert Brenner, von Weerswilen (Thurgau), in Thalwil, Lennart Hofer, von Thun, in Adliswil, Ernst Höhn, von Wädenswil, in Zürich, Walter Lüssi, von Wila (Zürich), in Winterthur, und Willi Zünd, von Altstätten (St. Gallen), in Küssnacht (Zürich).

27. Dezember 1960.

Schweizerischer Kaufmännischer Verein (Société suisse des employés de commerce) (Società svizzera degli impiegati di commercio), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 276 vom 25. November 1958, Seite 3135). Die Unterschriften von Alfred Gasser, Paul Masmejan, Heinrich Tröndle, Adolf Galliker, Eduard Werder und Rudolf Weiter sind erloschen. René Pidoux führt seine Kollektivunterschrift nun als 1. Vizepräsident des leitenden Ausschusses. Neu führen Kollektivunterschrift Charles Piller, von Oberschrot (Freiburg), in Sitten, Adolf Tobler, von und in Winterthur, Markus Wagner, von Gunzgen (Solothurn), in Solothurn, und Heinz Büchi, von Bichelsee (Thurgau), in Zürich, Mitglieder des leitenden Ausschusses, sowie Richard Buss, von Winterthur, in Bern, und Dr. Walter Winkler, von Rüdlingen (Schaffhausen), in Zürich, Zentralsekretäre. Der Präsident oder je eines der übrigen Mitglieder des leitenden Ausschusses führt mit dem Generalsekretär oder mit je einem der Zentralsekretäre Kollektivunterschrift.

27. Dezember 1960.

Kredag, Kredit-Organisation A.G., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 124 vom 2. Juni 1959, Seite 1562). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zug (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1960, Seite 3504) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

27. Dezember 1960. Kinderfahrzeuge und -möbel.

Juppi GmbH, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1960, Seite 3490), Herstellung und Vertrieb von Kinderfahrzeugen und -möbeln. Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher gelöscht.

27. Dezember 1960. Buchhaltungen, Inkasso.

Hans Frischnecht, in Zürich (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1957, Seite 2053), Buchhaltungs- und Inkassobüro usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelirma wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 22. November 1960 der Konkurs eröffnet. Das Konkursverfahren wurde aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 3. Dezember 1960 mangels Aktiven eingestellt. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

27. Dezember 1960.

Elwe Musikverlag Zürich, Ernst Lüthold & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 57 vom 10. März 1947, Seite 670). Der Kommanditär Walter Wild ist ausgeschieden. Neu ist als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 2500 eingetretten Emil Ermatinger, von und in Zürich.

27. Dezember 1960. Kunststoffe usw.

Hydro-Chemie Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1960, Seite 2966), Entwicklung von Kunststoffen usw. Die Generalversammlung vom 16. Dezember 1960 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet Formvac vormalis Hydro-Chemie Aktiengesellschaft (Formvac anciennement Hydro-Chimie Société Anonyme) (Formvac formerly Hydro-Chemie Limited).

27. Dezember 1960.

Guyertzeller Zurmont Bank A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 157 vom 8. Juli 1960, Seite 2031). Olivier Paschoud ist zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt worden; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Georges Philippe, von Thônex (Genf), in Zürich, und an Alfred Wyss, von Meggen und Büron (Luzern), in Zürich.

27. Dezember 1960.

Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft (Compagnie Suisse de Réassurances) (Swiss Reinsurance Company) (Compagnia Svizzera di Riassicurazioni), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1960, Seite 161), Aktiengesellschaft. Jacques Etienne Rossier ist nicht mehr stellvertretender Direktor, sondern Direktor, und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

27. Dezember 1960. Büro- und Schreibmaschinen.

Remington Rand AG, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1960, Seite 2282), Waren aller Art, insbesondere Remington-Rand-Büro- und Schreibmaschinen usw. Die Prokura von Georges Delapierre ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt an Kurt Siegrist, von Zürich, in Rüslikon, und an Engelhard Caprez, von Trin (Graubünden), in Zürich.

27. Dezember 1960.

Gruvag, Grundstück- und Verwaltungen A.G., Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 106 vom 11. Mai 1959, Seite 1326). Die Unterschrift von Walter Gloor ist erloschen. Zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Armin Bopp, von Dielsdorf, in Zürich. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Anton Scherrer, von Gams, in Zollikon, und an Jörg Stahel, von Kilchberg (Zürich) und Turbenthal, in Erlenbach (Zürich).

27. Dezember 1960. Schlosser- und Eisenbauarbeiten.

Biland AG, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 163 vom 6. Juli 1959, Seite 1910), Ausführung von Schlosser- und Eisenbauarbeiten. Alexa Biland geb. Laubi

und Carmelo Infortuna sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift der ersteren ist erloschen. Walter Bland ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiter Einzelunterschrift.

27. Dezember 1960. Holzbearbeitung.

Ernst Göhner A.G., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1960, Seite 774), Fabrik für Holzbearbeitung usw. Kollektivprokura zu zweien, ausgedehnt auf Belastung und Veräusserung von Grundstücken, ist erteilt an Walter Suter, von und in Zürich.

27. Dezember 1960. Beteiligungen, kommerzielle Transaktionen usw. «TIEC» Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1960, Seite 3194), finanzielle und kommerzielle Transaktionen usw. Zu Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind ernannt worden Dr. Antonio De Dominicis und Dr. Manlio Fittante; ihre Prokuren sind erloschen.

27. Dezember 1960. Verfahren zur Staubgewinnung.

Oski A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 45 vom 25. Februar 1959, Seite 590), Erwerb und Verwertung von Verfahren zur Gewinnung und Nutzbarmachung von Staub usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Dr. Günter Urban, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich.

27. Dezember 1960. Entstaubungsanlagen usw.

Elex A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 45 vom 25. Februar 1959, Seite 591), Betrieb eines technischen Bureaus für Entstaubungs- und Rauchverzehrungsanlagen usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Dr. Günter Urban, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich.

27. Dezember 1960.

Tip-Top-Autowerk A.-G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1960, Seite 1254). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans-Ulrich Meier, von Dintikon (Aargau), in Zürich.

27. Dezember 1960.

Weltfurrer Internationale Transport-Aktiengesellschaft «WITAG», in Zürich 1 (SHAB. Nr. 2 vom 6. Januar 1959, Seite 15). Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, ist erteilt an Max Doebeli, von Fahrwangen (Aargau), in Zürich.

27. Dezember 1960. Betriebswirtschaftliche Gutachten.

Kawe A.G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1960, Seite 2814), Bearbeitung und Begutachtung sämtlicher bautechnischen und betriebswirtschaftlichen Probleme usw. Neues Geschäftsdomizil: Stampfenbachstrasse 57 in Zürich 6.

27. Dezember 1960. Nahrungsmittel-Rohstoffe.

Friedrich Born AG, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1960, Seite 561), Import und Export von Rohstoffen für die Nahrungsmittelindustrie usw. Einzelprokura ist erteilt an Silvio Schafflützel, von und in Zürich.

27. Dezember 1960. Lithographische Anstalt.

J. C. Müller A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 113 vom 16. Mai 1960, Seite 1477), lithographische Anstalt usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Ernst Aus der Au, von Otterberg (Thurgau), in Zürich.

27. Dezember 1960. Kolonialwaren.

Bürke & Co. A.-G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1960, Seite 2541), Betrieb eines Grosshandelsgeschäftes in Kolonialwaren usw. Die Prokura von Eugen Stauffer ist erloschen.

27. Dezember 1960. Textilmaschinen.

Gebr. Stäubli & Co. (Stäubli Frères et Cie.) (Fratelli Stäubli e C.) (Stäubli Brothers & Co.), in Horgen (SHAB. Nr. 277 vom 27. November 1959, Seite 3254), Kommanditgesellschaft, Textilmaschinenfabrikation. Einzelprokura ist erteilt an Heinrich Wagen, von Neuhausen am Rheinfluss und Flurlingen, in Horgen.

27. Dezember 1960. Bankgeschäfte.

Rohner & Co., Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 127 vom 2. Juni 1960, Seite 1642), Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in St. Gallen, Bankgeschäft. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Dr. Guido Lanter, von Steinach (St. Gallen), in Teufen.

27. Dezember 1960. Hoch- und Tiefbau.

Stämpfli u. Sperandio, in Zürich 10. Unter dieser Firma sind Alfred Stämpfli, von Moosseedorf (Bern) und Zürich, in Zürich 10, und Arnold Sperandio, von Zürich, in Zürich 10, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1961 ihren Anfang nimmt. Ingenieurbüro für Hoch- und Tiefbau. Widumweg 5.

27. Dezember 1960. Buchdruckerei.

Fischer & Wilhelm, in Wetzikon. Unter dieser Firma sind Erich Fischer, von Meisterschwanden (Aargau), in Wetzikon, und Kurt Wilhelm, von Safenwil (Aargau), in Wetzikon, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1961 ihren Anfang nimmt. Buchdruckerei. Bahnhofstrasse 224.

27. Dezember 1960. Autoreisen, Taxis.

Gebr. Fuchs, in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 256 vom 31. Oktober 1940, Seite 1998), Autoreisen und Taxameterbetrieb. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Theodor Fuchs aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Eugen Fuchs-Krause als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR unter der Firma Gebr. Fuchs, Inhaber Eugen Fuchs fortgeführt.

27. Dezember 1960. Spenglerei usw.

Rudolf Gut, in Dietikon (SHAB. Nr. 202 vom 1. September 1931, Seite 1889), Spenglerei usw. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

27. Dezember 1960. Spenglerei, Installationen.

Hugo Gut, in Dietikon. Inhaber dieser Firma ist Hugo Gut, von Zürich, in Dietikon. Spenglerei und Installationen. Zürcherstrasse 27.

27. Dezember 1960.

City Service Vervielfältigungs- und Werbe-Bureau, Frau I. Bridler, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB, Ines Bridler-Bissoli, von Müllheim (Thurgau), in Zürich 8. Vervielfältigungs- und Werbe-Bureau. Stadelhoferstrasse 38.

27. Dezember 1960. Hoch- und Tiefbau.

H. Marty, Hoch- und Tiefbauunternehmung, in Adliswil. Inhaber dieser Firma ist Heinz Marty, von Plasselb (Freiburg), in Adliswil. Bauunternehmung für Hoch- und Tiefbau. Albisstrasse 27.

27. Dezember 1960.

«Tremembra», Hans E. Egger, Pharmazeutika, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Eugen Egger, von Aarwangen (Bern), in Zürich 10. Handel mit pharmazeutischen Präparaten. Rebergstrasse 7.

27. Dezember 1960. Wärme- und kältetechnische Apparate.

Karl Urech, dipl. Ing. ETH, in Zürich (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1958, Seite 2701). Der Geschäftsbereich wird neu wie folgt umschrieben:

Entwurf, Fabrikation und Verkauf von Wärmeaustauschern sowie wärme- und kältetechnischen Apparaten. Die Firma wird abgeändert auf CU-Wärmeaustauscher, Carl Urech, Dipl. Ing. ETH.

27. Dezember 1960.

A. Tizziani, Bauunternehmung, in Adliswil (SHAB. Nr. 295 vom 16. Dezember 1952, Seite 3061). Die Firma lautet nun A. Tizziani, Gipsergeschäft. Der Geschäftsbereich wird neu wie folgt umschrieben: Gipsergeschäft.

27. Dezember 1960.

Surber, Getränkeautomaten, in Rümlang (SHAB. Nr. 28 vom 5. Februar 1959, Seite 414), Konstruktion, Herstellung und Vertrieb von Getränkeautomaten. Neues Geschäftsdomizil: Friedackerstrasse 19.

27. Dezember 1960. Handstrickapparate usw.

E. Zimmerli, in Zürich (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1958, Seite 1989), Fabrikation und Vertrieb von Handstrickapparaten und Uhren für Kinderzimmer usw. Neues Geschäftsdomizil: Bleicherweg 7.

27. Dezember 1960. Sägerei usw.

Hans Suter, in Horgen (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1951, Seite 658), Sägerei und Holzhandlung. Infolge behördlicher Aenderung lautet die Adresse der Firma nun Einsiedlerstrasse 224.

27. Dezember 1960.

Bilawo-Einkaufsgenossenschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 185 vom 9. August 1956, Seite 2057), Handel mit in Drogerien verkäuflichen Produkten usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 8. Oktober 1960 ist diese Genossenschaft aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

27. Dezember 1960.

Albert Kienzler, Optikermeister & Uhrmacher, in Zürich (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1951, Seite 1594). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

27. Dezember 1960.

Drogerie Trümpy, in Wallisellen (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1951, Seite 2625), Drogerie, Lebensmittelgeschäft usw. Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

27. Dezember 1960. Möbelschreinerei usw.

Gustav Berger, in Dübendorf (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1950, Seite 1642), mechanische Möbelschreinerei, Innenausbau. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

27. Dezember 1960. Beteiligungen.

Didier A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1960, Seite 2525), Handel mit feuerfesten und säurefesten Artikeln usw. Die Generalversammlungen vom 19. und vom 23. Dezember 1960 haben die Statuten abgeändert. Zweck der Gesellschaft sind Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an in- und ausländischen Unternehmen.

27. Dezember 1960. Bau- und Möbelschreinerei.

Hans Finger, in Zürich (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1956, Seite 22), mechanische Bau- und Möbelschreinerei. Diese Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der neuen Einzelfirma «Hans Finger, Inh. Alfred Finger», in Zürich, übernommen worden. Von dieser Vermögensübernahme sind jedoch ausgenommen: die Liegenschaften Kat. Nrn. 1491 und 407 des Grundbuches Zürich-Enge und  $\frac{1}{2}$  Miteigentum an der Liegenschaft Kat. Nr. 408 des genannten Grundbuches, sowie die auf diesen Liegenschaften lastenden Grundpfandschulden.

27. Dezember 1960. Schreinerei, Innenausbau.

Hans Finger, Inh. Alfred Finger, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Alfred Finger, von Zürich und Eriz (Bern), in Zürich 2. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Hans Finger», in Zürich, übernommen. Von dieser Vermögensübernahme sind jedoch ausgenommen: die Liegenschaften Kat. Nrn. 1491 und 407 des Grundbuches Zürich-Enge und  $\frac{1}{2}$  Miteigentum an der Liegenschaft Kat. Nr. 408 des genannten Grundbuches sowie die auf diesen Liegenschaften lastenden Grundpfandschulden. Einzelunterschrift ist erteilt an Hans Finger, von und in Zürich. Mechanische Schreinerei und Innenausbau. Schulhausstrasse 11.

27. Dezember 1960.

Stocco Metallwaren A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 23. November und vom 8. Dezember 1960 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von Metallwaren sowie den Import und Export von und den Handel mit Metallwaren sowie Waren aller Art. Sie kann sich an anderen Unternehmen beteiligen und ist befugt, Grundstücke zu erwerben. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist zerlegt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Robert Kuhn, von Lütisburg (St. Gallen), in Rüslikon. Geschäftsdomizil: Grubenstrasse 39 in Zürich 3.

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

24. Dezember 1960.

Basellandschaftliche Kantonalbank, Filiale Arlesheim, in Arlesheim (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1960, Seite 2051), mit Hauptsitz in Liestal. Fritz Fiechter, von Bottmingen, in Arlesheim, wurde zu einem Prokuristen der Filiale Arlesheim ernannt. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau de Lausanne

27 décembre 1960. Produits laitiers, œufs, épicerie, poisson, gibier, papier. Lipton (Overseas) Limited, à Londres, succursale de Lausanne, à Lausanne. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Lipton (Overseas) Limited», à Londres, enregistrée en vertu de la loi sur les sociétés de 1948 au registre des sociétés de Londres le 6 septembre 1948, a, par décision de son conseil d'administration du 15 novembre 1960, créé une succursale à Lausanne. Les statuts originaires datent du 25 août 1948; ils n'ont pas été modifiés depuis lors. La société a pour but et objet: faire le commerce comme producteurs, fabricants, dépositaires, exportateurs, importateurs de et en général comme marchands et fournisseurs, grossistes et détaillants en beurre, margarine, fromage, œufs, lait, crème, épicerie, viande, poisson, volaille, gibier, légumes, fruits, pain, farine, gâteaux, biscuits, confiserie de toutes sortes, thé, café, cacao, sucre et boissons de toute nature, papier, carton, boîtes en carton et en fer-blanc, papier d'étain et emballages, vivres et articles de toutes natures pour consommation et usage personnels, domestique ou ménager. Le capital autorisé est de 400 000 L. st. Le capital actuellement libéré est de 355 000 L. st., divisé en 355 000 actions de 1 L. st. chacune. Les assemblées générales sont convoquées par

écrit. La société est administrée par un conseil de deux membres au moins et dix au plus. Sont actuellement administrateurs: Sir Lancelot Royle, de Grande-Bretagne, à Londres, président; Frederick George Clark, de Grande-Bretagne, à Bray, Berks; Walter Leslie Grantham, de Grande-Bretagne, à Calcutta; Joseph Eugène Louis Goemære, de Belgique, à Enghien-les-Bains (France); John Noel Perkins, de Grande-Bretagne, à Colombo (Ceylan); Alexander Joseph Frederick Riches, de Grande-Bretagne, à Great Missenden, Bucks; Roderick Raymond Alfred Rogers, de Grande-Bretagne, à Well End, Barnet; Stanley Alfred Wilmshurst de Grande-Bretagne, à Hinchley Wood, Surrey. Roy Fordham Scruby, de Grande-Bretagne, à Londres, est secrétaire du conseil, mais n'en fait pas partie. La succursale est engagée par Jean-Pierre Butty, de Rueyres-les-Prés, à St-Sulpice (Vaud), auquel procuration individuelle est conférée. Bureau de la succursale: place St-François 12 (chez Fiduciaire Lambelet & Cie S.A.). Locaux à Chavannes-près-Renens, avenue d'Epéney 1.

27 décembre 1960. Chaussures, articles en cuir.  
Keller-Corboz S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 21 décembre 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le commerce de chaussures et d'articles en cuir. Elle peut faire toutes les transactions commerciales s'y rapportant. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr., entièrement libérées. Suivant contrat d'apport et inventaire du 21 décembre 1960, il a été fait apport à la société d'actifs, soit caisse, marchandises, mobilier et installations pour un montant total de 295 612 fr. Le dit apport a été accepté pour ce prix et payé par remise à l'apporteur de 48 actions, de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées, le solde de 247 612 fr. constituant une créance de l'apporteur contre la société. Les publications et convocations ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce; si tous les actionnaires sont connus, les convocations sont faites par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Conseil: Hermann Keller, de Schaffhouse, à Lausanne, président; Roger Voumard, de Tramelan, à Pully, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Bureau de la société: rue Pichard 13 (dans ses locaux).

27 décembre 1960. Immeubles.  
S.I. Jasmine S.A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 18 décembre 1959, page 3504). Le capital social de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. est entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 23 décembre 1960, les statuts ont été modifiés en conséquence.

27 décembre 1960. Immeubles.  
Société Anonyme Villamont-Etraz C, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 25 octobre 1960, page 3040). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 décembre 1960, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale Société Anonyme Villamont-Etraz C en liquidation, par Hubert Métrailler (administrateur), nommé liquidateur avec signature individuelle et dont les pouvoirs sont modifiés en conséquence.

27 décembre 1960. Immeubles.  
S.I. Bayola A S.A., à Pully, société anonyme immobilière (FOSC. du 10 janvier 1956, page 75). L'administrateur Werner Haari est démissionnaire; sa signature est radiée. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Jean Brunetto, de et à Pully. Le bureau du siège légal est maintenant à Pully, comme inscrit. Le bureau de la société à Lausanne est transféré rue de Bourg 33 (dans les bureaux de l'administrateur).

27 décembre 1960. Immeubles.  
S.I. Bayola B S.A., à Pully, société immobilière (FOSC. du 10 décembre 1954, page 3153). L'administrateur Werner Haari est démissionnaire; sa signature est radiée. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Jean Brunetto, de et à Pully. Le bureau du siège légal est maintenant à Pully (comme inscrit). Le bureau de la société à Lausanne est transféré rue de Bourg 33 (dans les bureaux de l'administrateur).

#### Wallis - Valais - Vallee Bureau de St-Maurice

27 décembre 1960.  
Sables et graviers du Rhône «Sagro» S.A., à Monthey (FOSC. du 27 juillet 1960, page 2234). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 6 décembre 1960, la société a modifié ses statuts. Nouvelle raison: Sagro S.A. Sables et Graviers du Rhône. Le but social est désormais principalement l'extraction, la mise en valeur et le commerce de sables et graviers du Rhône ou de toute autre provenance. La société pourra également créer, exploiter toute industrie, usine ou commerce se rapportant à son objet principal, notamment la fabrication de tout produit en ciment ou autre utilisé dans la construction et le génie civil; acheter ou vendre tout immeuble; participer à toute entreprise se rapportant aussi bien à son but principal qu'aux activités secondaires.

#### Genf - Genève - Ginevra

19 décembre 1960. Immeubles.  
S.I. Piodéa A, à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 13 décembre 1960. But: l'achat, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers. La société se propose d'acquérir, pour 56 941 fr. 50, l'immeuble formant au cadastre de la commune de Collonge-Bellerive la parcelle 6466, de 12 a 88 m<sup>2</sup>. Il dépend de cette parcelle la copropriété pour 1/3<sup>me</sup> de la parcelle 6473, de 4 a 07 m<sup>2</sup>. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Claude Claudet, de Coinsins (Vaud), à Genève, administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile: rue de la Croix d'Or 19, bureau de Jean Piola et Léo Brodski.

19 décembre 1960. Immeubles.  
S.I. Piodéa B, à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 13 décembre 1960. But: l'achat, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers. La société se propose d'acquérir, pour 60 102 fr., l'immeuble formant au cadastre de la commune de Collonge-Bellerive la parcelle 6467, de 13 a 56 m<sup>2</sup>. Il dépend de cette parcelle la copropriété pour 1/3 de la parcelle 6472, de 2 a 25 m<sup>2</sup>. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Claude Claudet, de Coinsins (Vaud), à Genève, administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile: rue de la Croix d'Or 19, c/o bureau de Jean Piola et Léo Brodski.

23 décembre 1960. Gérance de fortunes.  
A. Tureoni, à Genève, courtier en banque et gérant de fortunes (FOSC. du 17 avril 1947, page 1038). Adresse: 54, rue du Stand.

23 décembre 1960. Horlogerie-bijouterie.  
B. Müller, à Genève, commerce d'horlogerie et bijouterie et atelier de réparations (FOSC. du 2 septembre 1960, page 2554). Adresse: 8, rue du Vieux-Colège.

23 décembre 1960.  
Fiduciaire Lyard et Cie, à Genève, société en nom collectif (FOSC. du 30 avril 1958, page 1190). Procuration collective à deux a été conférée à France Ramel née Schorer, de Château-d'Oex (Vaud), à Genève, et Roger Vidonne, de Troinex, à Lancy.

23 décembre 1960.  
Caisse de Crédit Mutuel de Persinge-Puplinge, à Presinge, société coopérative (FOSC. du 2 août 1955, page 2004). Les pouvoirs d'Arthur Laeser sont radiés. Francis Boccard, de et à Puplinge, a été nommé membre et vice-président du comité de direction avec signature collective à deux.

23 décembre 1960.  
Mandeville films S.A., à Genève, production, distribution de films, etc. (FOSC. du 2 juillet 1958, page 1799). Benjamin Neumann n'est plus membre du conseil d'administration; ses pouvoirs sont radiés.

23 décembre 1960. Atelier de mécanique.  
Nova-Genève, Waldvogel S.A., à Genève, exploitation d'un atelier de mécanique de précision, etc. (FOSC. du 21 janvier 1958, page 194). Nouvelle adresse 6, rue de Vermont.

23 décembre 1960.  
Société Immobilière Avenue d'Aire 45, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 août 1958, page 2268). Marcel Rufener n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Jean Roch, de Lancy, à Genève, président, et Edouard Brun, de et à Lancy, secrétaire, lesquels signent collectivement. Domicile: 3, Place du Molard, Agence immobilière Roch et Cie.

23 décembre 1960.  
Caisse publique de prêts sur gages, à Genève, établissement de droit public (FOSC. du 7 mai 1954, page 1170). Georges Haldenwang et Albert Pernet (décédés) ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: Marcel Castellino, nommé président; Jean Duckert, nommé vice-président, Alexandre Berenstein, secrétaire, Joseph Dethurens, vice-secrétaire, Jean-Paul Buensod, Henri Loutan, Oscar Rapp (inscrits), Pierre Raisin, de et à Genève, et Léon Tchéraz, de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux.

23 décembre 1960.  
Société Générale pour l'industrie, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 juillet 1960, page 2136). Les fonctions de directeur de Francis Bolens sont radiées. Il reste inscrit comme administrateur. André Koechlin, administrateur et directeur (inscrit), a été nommé administrateur-délégué et directeur général; il continue à signer collectivement à deux. Procuration collective à deux a été conférée à Raymond Elia, de et à Genève, et Charles Wirz, de Zetzwil (Argovie), à Genève.

23 décembre 1960. Produits chimiques.  
Pittsburgh Plate Glass International S.A., à Genève, produits chimiques, etc. (FOSC. du 12 octobre 1960, page 2926). Les pouvoirs de Dwight-R. Means, directeur général, et Sidney-W. Dodge, directeur, sont radiés. Francis-W. Theis, des USA, à San Juan (Porto-Rico), a été nommé directeur avec signature individuelle.

23 décembre 1960. Sable.  
Sable S.A., à Genève, extraction et vente de sable, etc. (FOSC. du 7 novembre 1960, page 3174). Edouard Veillet n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Pierre Regard (jusqu'ici inscrit comme président) reste seul administrateur et signe désormais individuellement.

23 décembre 1960.  
Société Immobilière Rue de la Coulouvrenière 23, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 octobre 1953, page 2509). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 septembre 1960, la société a prononcé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

23 décembre 1960. Produits manufacturés et autres.  
Finator S.A., à Genève, importation, exportation et représentation de tous produits manufacturés et autres, etc. (FOSC. du 5 février 1948, page 368). Bureaux: 54, rue du Stand.

23 décembre 1960.  
Société Immobilière Wates A, à Genève,  
Société Immobilière Wates B, à Genève,  
Société Immobilière Wates C, à Genève,  
Société Immobilière Wates D, à Genève,  
Société Immobilière Wates E, à Genève,  
Société Immobilière Wates F, à Genève,  
Société Immobilière Wates G, à Genève, sociétés anonymes (FOSC. du 9 novembre 1960, page 3199).

Les sociétés n'ont pas acquis les immeubles dont la reprise avait été annoncée lors de la constitution. Selon procès-verbal authentique du 16 décembre 1960, les statuts ont été modifiés en conséquence.

23 décembre 1960. Tout brevet, etc.  
Plastus S.A., à Fribourg (FOSC. du 30 novembre 1955, page 3060). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 décembre 1960, la société a décidé de transférer son siège à Genève. La société a en outre adopté de nouveaux statuts. Les statuts originaires portent la date du 29 septembre 1955. But: l'achat, la vente et l'exploitation, tant commerciale qu'industrielle, de tout brevet, invention, licence, marque de fabrique, notamment dans le domaine des plastiques, la concession de licences ou sous-licences pour des inventions ou droits appartenant à la société. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 100 actions de 500 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: un ou plusieurs membres: Jean Brunschvig, de et à Genève, président, et Noël Maréchal, de et à Collex-Bossy, secrétaire, lesquels signent individuellement. Thierry de Boccard, Ami Jornod et René Orsini, ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Domicile: 33, rue du Rhône, étude de M<sup>e</sup> Jean Brunschvig, avocat.

23 décembre 1960.  
Montan Holding S.A., à Genève (FOSC. du 3 juin 1960, page 1658). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 décembre 1960, la société a décidé de porter son capital de 500 000 fr., à 1 000 000 de fr. par l'émission de 500 actions de 1000 fr., nominatives, entièrement libérées dont une

somme de 372 000 fr. par compensation, avec partie d'une créance contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Capital: 1 000 000 de fr., entièrement versé, divisé en 1000 actions de 1000 fr., nominatives.

23 décembre 1960.

**Société d'Investissements Métropolitains et d'Outre Mer «Simom», à Genève,** société anonyme (FOSC. du 28 novembre 1960, page 3402). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 décembre 1960, la société a porté son capital de 2 000 000 de fr. à 2 700 000 fr. par l'émission de 700 actions de 1000 fr., au porteur. Les statuts sont modifiés en conséquence. Capital: 2 700 000 fr., entièrement versé, divisé en 2700 actions de 1000 fr., au porteur.

23 décembre 1960. Oeuvres photographiques.

**Pieter S.A., à Genève.** Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 11 novembre 1960. But: l'exploitation, la diffusion et l'édition d'oeuvres photographiques à des fins artistiques, éducatives, publicitaires, industrielles ou autres, à titre de commissionnaire, courtier, agent ou à tout autre titre; la participation à toutes entreprises, suisses ou étrangères, ayant un objet semblable. Capital: 50 000 fr., versé à concurrence de 20 000 fr., divisé en 500 actions de 100 fr., nominatives. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Leo Aarons, des Etats-Unis d'Amérique, à Londres, président; Paul Schütz, de et à Genève, secrétaire, et René Ravier, de Thônex, à Lausanne, signant collectivement à deux. Domicile: 92, rue du Rhône, bureau de la Fiduciaire de Genève S.A.

23 décembre 1960.

**Société Immobilière La Farandole, à Genève.** Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 15 décembre 1960. But: l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean Bernasconi, de et à Lancy, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 7, rue de la Corratierie, étude de M<sup>e</sup> A. Bernasconi, notaire.

23 décembre 1960.

**Société Immobilière Capdor, à Genève.** Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 15 décembre 1960. But: l'achat, la vente, la construction et la location de tous immeubles en Suisse. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Alexandre Weill, de Carouge, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: Place du Molard 3, étude de M<sup>e</sup> Ed. L. Desert, notaire.

23 décembre 1960.

**Société Immobilière Coleine, à Genève.** Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 15 décembre 1960. But: l'achat, la vente, la construction et la location de tous immeubles à Genève. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Alexandre Weill, de Carouge, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 3, place du Molard, étude de M<sup>e</sup> Ed. L. Desert, notaire.

23 décembre 1960. Participations.

**Ajaffo S.A., à Genève.** Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 16 décembre 1960. But: la participation à toutes entreprises financières, industrielles, commerciales et immobilières. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 100 actions de 500 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Edouard Orange, de et à Genève, administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile: rue du XXXI-Décembre 37, chez Edouard Orange.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Domanda

intesa a conferire carattere obbligatorio generale a diverse disposizioni del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera della confezione e della biancheria

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro; art. 9.)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda di conferire carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera della confezione e della biancheria concluso tra loro il 1° dicembre 1960:

**Articolo 5. Consegna del contratto.** Il datore di lavoro consegnerà ad ogni operaio una copia del contratto o almeno il testo delle disposizioni a cui venne conferito carattere obbligatorio generale.

### III. Assunzione e disdetta

**Articolo 6. Assunzione.** Le due prime settimane di servizio sono considerate periodo di prova. Dopo questo periodo, il contratto di lavoro è considerato concluso per una durata illimitata, salvo convenzioni individuali contrarie.

**Articolo 7. Disdetta.** Durante il periodo di prova (due settimane), il datore di lavoro e l'operaio possono disdire il contratto di lavoro in ogni momento per la sera del giorno susseguente.

Dopo il periodo di prova ognuno di essi può disdirlo, osservando un termine di disdetta di due settimane, per l'ultimo giorno lavorativo di una settimana.

Per essere valida, la disdetta deve essere data per iscritto.

.....

### IV. Durata del lavoro

**Articolo 8. Durata ordinaria del lavoro.** Fino al 31 marzo 1961 la durata normale del lavoro settimanale sarà di 46 ore. A partire dal 1° aprile 1961 la durata del lavoro settimanale sarà di 45 ore. L'orario giornaliero sarà fissato nel regolamento di fabbrica o nel regolamento di lavoro.

In linea di massima, il sabato sarà libero. Ove circostanze speciali lo esigessero, e a condizione che gli operai abbiano dato il loro consenso, si potrà lavorare il sabato mattina.

**Articolo 9. Orario lavorativo straordinario.** L'orario ordinario sarà per quanto possibile osservato. Gli operai sono tuttavia tenuti, nella misura in cui i bisogni dell'azienda lo esigessero, ad eseguire il lavoro di ricupero e supplementare necessario.

Per il lavoro a squadre, di ricupero, supplementare, notturno, domenicale e festivo fanno stato le rispettive disposizioni legali ed i permessi rilasciati dalle autorità.

### V. Salari

**Articolo 10. Categoriae salariali.** Per la classificazione degli operai nelle categorie salariali previste dall'articolo 11 fa stato la seguente suddivisione in rami di fabbricazione:

1° categoria: Biancheria da donna, da uomo e da ragazzi e articoli per neonati; camicette semplici; biancheria da tavola e da letto; grembioli; abiti da lavoro per donna e uomo; impermeabili incollati e giacche a vento di cotone, di fibra artificiale, di gomma e di altri tessuti affini per donna, uomo e ragazzo; busti, gagnes (cinture elastiche) di confezione semplice; reggipetto; cravatte e bretelle; sottoascelle.

2° categoria: Abiti da donna e da bambini; giacche, gonne e camicette; confezioni semplici per ragazzi; abiti da sport per donna e per uomo (eccettuati i mantelli sport ed i completi sport) vestaglie; mantelli impermeabili per donna, uomo e ragazzo in quanto non indicati nelle categorie 1 e 3; busti e gagnes (cinture elastiche) di confezione più accurata; canadesmes.

3° categoria: Mantelli da donna e da ragazzo e vestiti a giacca; mantelli impermeabili di lana foderati; confezione più fine per ragazzo; mantelli pesanti per motociclisti e militari; abiti di cuoio.

Gli operai che eseguono permanentemente dei lavori classificati in diverse categorie percepiranno il salario previsto per la categoria di fabbricazione meglio remunerata.

Qualora si trattasse di classificare un operaio in una categoria di fabbricazione non prevista al capoverso 1°, è competente la commissione paritetica.

Il datore di lavoro comunicherà all'operaio in quale categoria egli è classificato e quale è il suo salario orario minimo.

**Articolo 11. Salari orari minimi.** Per gli operai completamente abili al lavoro fanno stato i seguenti salari orari minimi, nei quali sono comprese le indennità di rincaro ed una compensazione di salario del 4,4 per cento per la diminuzione della durata del lavoro di 2 ore:

a) Operai (che hanno compiuto il 19° anno d'età)

	1° cat.	2° cat.	3° cat.
	Fr.	Fr.	Fr.
sarti modellisti	2.86	2.97	3.07
sarti tagliatori	2.60	2.71	2.76
sarti	2.71	2.81	2.86
stiratori I	2.86	2.97	3.07
stiratori II	2.55	2.60	2.66
operai ausiliari	2.55	2.60	2.66

Questi salari saranno aumentati di 5 centesimi a partire dal 1° gennaio 1963. Nelle località con più di 10 000 abitanti situate all'interno del cantone Ticino verrà corrisposto un supplemento di salario di 10 centesimi e nelle città con più di 100 000 abitanti un supplemento di salario di 20 centesimi.

b) Operale (che anno compiuto il 18° anno d'età)

	1° cat.	2° cat.	3° cat.
	Fr.	Fr.	Fr.
sarte modelliste	1.93	2.03	2.14
sarte modelliste aiutanti, sarte tagliatrici, preparatrici	1.77	1.82	1.93
cucitrici a macchina, cucitrici su macchine speciali e ricamatrici a macchina	1.77	1.88	2.03
stiratrici	1.82	1.93	2.14
ricamatrici a mano	1.82	1.93	2.03
cucitrici a mano qualificate	1.77	1.88	1.93
cucitrici a mano (lavori semplici)	1.72	1.77	1.77
operaie ausiliarie	1.72	1.72	1.77

Questi salari saranno aumentati di 5 centesimi a partire dal 1° gennaio 1962 e ancora di 5 centesimi a partire dal 1° gennaio 1963.

Per il territorio del cantone Ticino fanno stato dei salari minimi inferiori di 5 centesimi. Nel resto della Svizzera verrà versato un supplemento di 5 centesimi nelle località con più di 10 000 abitanti, di 10 centesimi nelle città con più di 100 000 abitanti e di 15 centesimi nella città di Zurigo.

I giovani operai percepiranno la seguente percentuale dei salari orari previsti al capoverso 1°:

fino all'età di	operai	operaie
17 anni compiuti	85%	80%
18 anni compiuti	90%	90%
19 anni compiuti	95%	—

I salari degli operai le cui prestazioni, a condizioni uguali, fossero permanentemente inferiori del 20% al normale, possono essere fissati liberamente tra datore di lavoro ed operaio mediante convenzione individuale scritta.

Gli operai che esercitano dei mestieri non menzionati agli articoli 10 e 11 percepiranno i salari previsti dai principali contratti collettivi di lavoro o abitualmente fissati nei contratti individuali di lavoro dei rispettivi mestieri.

**Articolo 12. Lavoro a cottimo ed al pezzo.** Le tariffe salariali per lavoro a cottimo o al pezzo sono eguali tanto per gli uomini che per le donne ed i giovani.

Il datore di lavoro comunicherà le tariffe salariali agli interessati prima dell'inizio del lavoro. Le tariffe in parola devono essere fissate indipendentemente dei supplementi di salario e degli assegni ed in modo che l'interessato percepisca, per un buon rendimento, un maggior guadagno conveniente in rapporto ai salari orari minimi previsti dall'articolo 11. Sarà garantito, a condizioni eguali e a rendimento eguale, nella media di tre periodi di paga consecutivi, un salario almeno equivalente a quello orario minimo.

**Articolo 13. Lavoro al nastro ed al nastro scorrevole.** Se il lavoro è eseguito al nastro o al nastro scorrevole e se il suo ritmo è influenzato meccanicamente, gli operai del gruppo che lo eseguono percepiranno in media un supplemento di salario del 5 per cento sul salario orario minimo. Ciò fa stato anche per i giovani operai.

**Articolo 14. Periodo di formazione.** Gli operai nuovamente assunti che lavorano bene percepiranno i salari previsti agli articoli 11, 12 e 13. Nel caso contrario i salari possono essere ridotti del 20 per cento al massimo durante la prima metà del periodo di formazione e del 10 per cento durante la seconda metà. La durata di questo periodo sarà fissata come segue:

	1° cat.	2° cat.	3° cat.
	periodo di formazione		
	mesi	mesi	mesi
a) Per le sarte modelliste, le cucitrici a macchina e le ricamatrici	8	10	12
b) Per le stiratrici	6	8	10

Per i lavori al nastro ed al nastro scorrevole il periodo di formazione sarà di 3 mesi al massimo.

Non è previsto nessun periodo di formazione per i lavori accessori e per gli operai non menzionati al capoverso 1°.

Il tempo necessario per mettere al corrente un'operaio del mestiere nuovamente assunto dei lavori che deve eseguire al suo nuovo posto di lavoro, non è considerato periodo di formazione.

**Articolo 15. Compensazione di salario per riduzione della durata del lavoro.** Per la riduzione della durata del lavoro da 46 a 45 ore, i salari saranno aumentati del 2,2 per cento sulla base di un salario lordo di 46 ore alla settimana (compresi 4,4 per cento compensazione di salario ed eccettuati i supplementi per lavoro supplementare e a squadre, gli assegni d'anzianità, i premi di fedeltà e gli assegni per i figli). Ciò fa anche stato per i salari lordi per lavoro a cottimo.

La perdita di salario deve essere conguagliata anche nelle aziende nelle quali la durata ordinaria del lavoro era stata ridotta a 45 ore la settimana già prima del 1° aprile 1961 senza compensazione del salario.

Gli operai la cui durata settimanale del lavoro è stata fissata, mediante convenzione individuale, a meno di 46 ore, rispettivamente a meno di 45 ore (a partire dal 1° aprile 1961), non hanno di regola, nessun diritto alla compensazione.

Il datore di lavoro sceglierà il sistema di compensazione che meglio gli conviene.

**Articolo 16. Cambiamento di attività.** Il datore di lavoro può assegnare all'operaio, qualora motivi d'ordine tecnico lo esigessero, temporaneamente dei lavori diversi da quelli abituali. Sarà tuttavia garantito all'operaio, per un periodo di quattro settimane, il salario medio realizzato negli ultimi sei mesi, qualora esso sia superiore a quello spettantegli per la sua nuova attività. Se il cambiamento di attività dovesse durare più di quattro settimane, fanno stato le tariffe salariali ordinarie della nuova attività.

In linea di massima, gli operai che ordinariamente lavorano a cottimo o al pezzo e che eseguono temporaneamente lavori remunerati all'ora (per esempio lavori di campionario) sarà corrisposto un salario orario corrispondente alla media del salario a cottimo degli ultimi sei mesi.

L'operaio riceverà il salario corrispondente alla sua nuova attività qualora egli dovesse esercitarla definitivamente e se essa è ragionevolmente esigibile.

**Articolo 17. Forniture e utensili.** Il datore di lavoro metterà gratuitamente a disposizione dell'operaio le forniture e gli utensili. Non è permesso di conteggiarne il prezzo nel salario.

VI. Supplementi ed assegni

Articolo 18. Supplementi per orari lavorativi straordinari. <sup>1</sup> Verranno corrisposti i seguenti supplementi sui salari effettivi:

- a) per lavoro diurno a squadre tra le ore 5 e le ore 22 15 centesimi all'ora
- b) per lavoro notturno a squadre tra le ore 22 e le ore 5 35 percento
- c) per lavoro supplementare prestato tra le ore 5 e le ore 20 dal 1° maggio fino al 15 settembre e tra le ore 6 e le ore 20 dal 16 settembre fino al 30 aprile da operai occupati secondo l'orario normale diurno 25 percento
- d) per lavoro notturno prestato tra le ore 20 e le ore 5 dal 1° maggio fino al 15 settembre e tra le ore 20 e le ore 6 dal 16 settembre fino al 30 aprile da operai occupati secondo l'orario normale 50 percento
- e) per lavoro domenicale e festivo 50 percento

<sup>2</sup> L'operaio ha diritto al supplemento di salario soltanto dopo adempimento dell'orario ordinario (46 ore e, a partire dal 1° aprile 1961, 45 ore settimanali). Le assenze volontarie devono anzitutto essere recuperate. I giorni festivi ai sensi dell'articolo 26 sono considerati giorni lavorativi.

<sup>3</sup> Per il lavoro di recupero ammesso dalla legge (art. 135, capoverso 3, e art. 148 bis del regolamento per l'applicazione della legge ferale sul lavoro nelle fabbriche) e per i lavori accessori (art. 178 e 179 del suddetto regolamento) non sarà corrisposto nessun supplemento di salario.

Articolo 19. Assegni di anzianità. <sup>1</sup> Dopo due, quattro e sei anni di servizio i salari orari minimi previsti all'articolo 11, capoverso 1°, saranno aumentati, per ogni operaio di pieno rendimento, di 2 centesimi all'ora.

<sup>2</sup> Gli anni di servizio si calcolano secondo l'articolo 22, capoverso 3° e 4° (vacanze). Gli anni di servizio prestati prima di aver compiuto i 19 anni di età per gli operai o prima di aver compiuto i 18 anni di età per le operaie, non saranno presi in considerazione. Tuttavia, gli anni d'apprendistato delle apprendiste e degli apprendisti ai sensi della legislazione federale sulla formazione professionale vengono considerati anni di servizio computabili.

Articolo 20. Premi di fedeltà. <sup>1</sup> Dopo otto, dieci, dodici, quindici e vent'anni di servizio l'operaio percepirà un premio di fedeltà di 2 centesimi all'ora remunerata (comprese le indennità per le vacanze i giorni festivi e per i congedi). I premi di fedeltà saranno per quanto possibile corrisposti in rate trimestrali, semestrali o annuali.

<sup>2</sup> Per il calcolo degli anni di servizio fa stato, per analogia, l'articolo 19, capoverso 2°.

Articolo 21. Assegni per i figli. <sup>1</sup> L'operaio ha diritto, per ogni figlio al di sotto dei 18 anni che non abbia un guadagno proprio, ad un assegno di 8 franchi per periodo di paga (14 giorni). Il salario degli apprendisti non è considerato guadagno.

<sup>2</sup> Di regola, il diritto agli assegni per i figli ha inizio e termina assieme al diritto al salario. L'operaio ha diritto agli assegni interi se presta permanentemente almeno il 90 per cento delle ore di lavoro convenute con il datore di lavoro, ad ogni modo però l'80 per cento della durata normale del lavoro dell'azienda. Nel caso contrario, gli assegni per i figli possono essere diminuiti proporzionalmente. In caso di diminuzione generale della durata del lavoro, l'assegno per i figli non subirà riduzione alcuna.

<sup>3</sup> L'operaio straniero percepirà, poco importa ove sia il luogo di residenza dei suoi figli, i medesimi assegni, a meno che lo Stato del quale egli è cittadino non versi degli assegni per famiglia o per i figli equivalenti.

<sup>4</sup> Se ambo i coniugi esercitano un'attività remunerata, e se il marito percepisce già gli assegni per i figli ad un salario normale, la moglie perde il diritto agli assegni per i figli. Per contro, le madri nubili, divorziate o vedove che provvedono in parte preponderante al mantenimento dei figli, hanno diritto agli assegni in parola.

<sup>5</sup> L'operaio che intende percepire gli assegni per i figli deve esigerli e provare che ne abbia diritto. L'avente diritto che, senza colpa propria, non esige e non percepisce gli assegni per i figli, può esigerli con effetto retroattivo.

VII. Vacanze

Articolo 22. Durata delle vacanze. <sup>1</sup> Ogni operaio ha diritto a vacanze pagate a seconda delle norme seguenti:

- a) nel 1° anno di servizio nella medesima azienda 1 settimana lavorativa
- dal 2° fino al 14° anno di servizio nella medesima azienda 2 settimane lavorative
- dal 15° anno di servizio nella medesima azienda in poi 3 settimane lavorative
- b) gli operai che hanno compiuto il 40esimo anno di età, a partire dall'anno civile nel quale compiono i 40 anni 2 settimane lavorative
- c) gli operai che hanno compiuto il 50esimo anno di età e che hanno prestato almeno 7 anni di servizio nella medesima azienda, a partire dall'anno civile nel quale compiono i 50 anni 3 settimane lavorative
- d) i giovani lavoratori fino al compimento del 18esimo anno di età 2 settimane lavorative

<sup>2</sup> Se un'operaio viene assunto prima dell'inizio o lascia l'azienda dopo la fine dell'anno civile, egli avrà diritto alle vacanze in proporzione alla durata del servizio prestato nell'anno in parola (pro rata temporis).

<sup>3</sup> L'anno dell'assunzione viene considerato anno di servizio intero se l'operaio entra in servizio prima del 1° luglio. Se l'assunzione avviene nel corso del secondo semestre, il primo anno di servizio avrà inizio soltanto il 1° gennaio seguente.

<sup>4</sup> Si terrà conto di tutti gli anni di servizio prestati precedentemente presso il medesimo datore di lavoro, in quanto l'interruzione non sia stata superiore a cinque anni. Se un'azienda cambia di mano senza che i contratti di lavoro vengano disdetti, gli anni di servizio precedentemente prestati nella medesima azienda dovranno essere computati.

<sup>5</sup> La data delle vacanze è fissata dal datore di lavoro. Egli terrà conto, qualora i bisogni dell'azienda lo permettessero, dei desideri degli operai. Il rinvio delle vacanze da un anno all'altro è ammesso soltanto con il consenso del datore di lavoro.

<sup>6</sup> Le vacanze non potranno essere sostituite da un'indennità in contanti. Le vacanze devono servire al recupero delle forze e non potranno essere usufruite per l'esecuzione di lavori professionali per terzi.

Articolo 23. Ferie d'impresa. <sup>1</sup> La data delle ferie d'impresa va comunicata agli operai, mediante affisso, almeno due mesi prima il loro inizio.

<sup>2</sup> Il datore di lavoro può prolungare la durata ordinaria del lavoro degli operai che hanno diritto a vacanze più brevi, affinché la differenza sia compensata. Questi operai potranno anche essere occupati, qualora essi lo richiedessero e qualora le circostanze lo permettessero, per lavori di natura, di tipo, di pulizia e di magazzino o per lavori analoghi. L'operaio che desidera essere occupato nel suddetto modo è tenuto a comunicarlo al datore di lavoro almeno 14 giorni prima dell'inizio delle ferie d'impresa.

Articolo 24. Riduzione delle vacanze. <sup>1</sup> Se l'operaio venisse licenziato prima della fine di un anno civile per motivi gravi ai sensi dell'articolo 352 del Codice delle obbligazioni o se l'operaio dovesse disdire il contratto di lavoro prima che siano trascorsi sei mesi, egli non avrà nessun diritto alle vacanze. Le indennità di vacanze che il datore di lavoro ha versate in più potranno essere dedotte dall'ultima paga.

<sup>2</sup> Se l'operaio si assentasse, causa malattia, infortunio o servizio militare obbligatorio (esclusa la scuola di recluta per la recluta stessa ed i corsi di ripetizione regolari), complessivamente per più di 2 mesi nel corso di un anno civile, le sue vacanze saranno ridotte di un dodicesimo per ogni ulteriore mese d'assenza. Per le puerpere, le interruzioni del lavoro fino a otto settimane non saranno computate.

<sup>3</sup> Gli operai che adempiono costantemente meno dell'80 per cento dell'orario ordinario, le vacanze potranno essere proporzionalmente ridotte.

Articolo 25. Calcolo dell'indennità per le vacanze. <sup>1</sup> Di regola, il calcolo dell'indennità per le vacanze avviene in base al salario orario medio degli ultimi sei mesi. Il datore di lavoro può tuttavia fissare questa indennità per tutti gli operai all'inizio o durante il primo semestre dell'anno civile, basandosi sul salario medio dei sei mesi precedenti.

<sup>2</sup> I supplementi di salario per orari lavorativi straordinari (art. 18), gli assegni d'anzianità (art. 19), i premi di fedeltà (art. 20) e gli assegni per i figli (art. 21) non vengono computati nel calcolo delle indennità di vacanze.

<sup>3</sup> Per ogni settimana di vacanza (settimana lavorativa) saranno indennizzate fino al 31 marzo 1961 46 ore e a partire dal 1° aprile 1961 ..... 45 ore.

VIII. Giorni festivi e congedi

Articolo 26. Giorni festivi. <sup>1</sup> L'operaio ha diritto, nel corso di un anno civile e qualora il numero dei giorni festivi legali o d'usanza locale dovesse essere sufficiente, al salario intero per sei giorni festivi. Il datore di lavoro dovrà, all'inizio di ogni anno, stabilire ed affiggere la lista dei giorni festivi pagati; egli terrà conto dei regolamenti legali e delle usanze locali e consulterà gli operai o la commissione operaia.

<sup>2</sup> Le ore di lavoro perdute dovranno essere indennizzate in base al salario medio facente stato per il calcolo delle indennità per le vacanze (art. 25, capoversi 1° e 2°).

<sup>3</sup> I giorni festivi legali che coincidono con un giorno che d'abitudine sarebbe stato ad ogni modo libero (eccettuata le vacanze), non danno nessun diritto ad un'indennità.

I giorni festivi che cadono nel periodo delle vacanze vengono considerati giorni di vacanza. Il diritto all'indennità per giorni festivi è tuttavia garantito.

<sup>4</sup> I giorni festivi confessionali e gli altri giorni festivi non legali dovranno essere remunerati conformemente all'articolo 332 del Codice delle obbligazioni, a meno che non sia data all'operaio la possibilità di recuperare le ore lavorative perdute. Non è permesso di scambiarsi con dei giorni festivi legali.

<sup>5</sup> L'operaio avrà diritto all'indennità per giorni festivi soltanto se egli ha lavorato, secondo l'orario di lavoro, il giorno precedente e quello seguente il giorno festivo pagato, eccettuata le assenze giustificate (congedo accordato). L'indennità è dovuta anche se il giorno festivo cade in un periodo nel quale l'operaio è impedito di lavorare causa malattia o infortunio. Il datore di lavoro può dedurre dall'indennità la somma dovuta dall'assicurazione per perdita di salario (assicurazione in caso di malattia e d'infortunio).

<sup>6</sup> Agli operai che adempiono costantemente meno dell'80 per cento dell'orario ordinario, l'indennità per i giorni festivi potrà essere proporzionalmente ridotta.

Articolo 27. Congedi. <sup>1</sup> Gli operai definitivamente assunti hanno diritto ai seguenti congedi pagati:

- a) in caso di decesso del coniuge, di figli propri, del padre o della madre 3 giorni
- b) in caso di decesso di altri membri di famiglia non menzionati alla lettera a) e viventi in comunità domestica con l'operaio 3 giorni
- c) in caso di matrimonio dell'operaio 2 giorni
- d) in caso di decesso del nonno, dei suoceri, d'un fratello o di una sorella 1 giorno
- e) in caso di nascita di un figlio legittimo 1 giorno
- f) in caso di trasloco 1 giorno
- g) per presentarsi alla visita di reclutamento e per l'ispezione delle armi e dell'equipaggiamento 1 giorno

<sup>2</sup> Il congedo sarà indennizzato secondo gli articoli 25, capoversi 1° e 2°, e 26 capoverso 2°. Agli operai che adempiono costantemente meno dell'80 per cento dell'orario ordinario, l'indennità per i congedi potrà essere proporzionalmente ridotta.

IX. Assicurazioni

Articolo 28. Assicurazione contro gli infortuni. <sup>1</sup> Gli operai occupati in aziende non assoggettate alla legge federale sull'assicurazione contro le malattie e gli infortuni dovranno essere assicurati contro gli infortuni professionali e tale assicurazione dovrà garantire le seguenti prestazioni minime:

- a) in caso d'incapacità al lavoro temporanea, un'indennità giornaliera pari all'80 per cento del salario effettivo;
- b) le spese di guarigione fino a 2000 franchi per ogni infortunio;
- c) in caso di morte dovuta ad infortunio, un capitale equivalente a mille volte il guadagno giornaliero effettivo;
- d) in caso d'invalidità totale, un capitale equivalente a duemila volte il guadagno giornaliero effettivo.

<sup>2</sup> Il datore di lavoro è tenuto ad assicurare gli operai anche contro gli infortuni non professionali e per le prestazioni previste al capoverso 1°. L'assicurazione deve essere conclusa, entro 30 giorni a contare dal giorno in cui il datore di lavoro è stato informato, da parte d'una associazione contraente, da un operaio interessato o mediante consegna del presente contratto, dell'obbligo incumbentegli.

<sup>3</sup> I premi per l'assicurazione contro gli infortuni professionali vanno a carico del datore di lavoro; quelli per l'assicurazione contro gli infortuni non professionali vanno a carico dell'operaio.

Articolo 30. Assicurazione contro le malattie. <sup>1</sup> Ogni operaio assicurabile deve essere assicurato per un'indennità giornaliera in caso di malattia. L'assicuratore sarà scelto, sotto riserva del capoverso 5, di comune intesa tra datore di lavoro e operaio.

<sup>2</sup> L'assicurazione deve prevedere ..... un'indennità giornaliera pari al 40 per cento del salario lordo. Questa prestazione deve essere garantita per 360 giorni nel corso di un periodo di 540 giorni consecutivi e, in caso di tubercolosi, per 1800 giorni nel corso di un periodo di sette anni consecutivi. Il periodo di carenza non deve superare i tre mesi e quello di attesa i due giorni. Le assicurazioni stipulate dopo l'entrata in vigore del presente contratto dovranno prevedere, per le malattie di corta durata, un periodo di attesa di 2 giorni.

<sup>3</sup> I premi per l'assicurazione di cui al capoverso 2° vanno a carico del datore di lavoro. Con la corresponsione di questi premi il datore di lavoro è liberato dagli obblighi derivanti dall'articolo 335 del Codice delle obbligazioni, di pagare il salario in caso di malattia dell'operaio. L'articolo 335 del Codice delle obbligazioni fa tuttavia stato in caso di malattia di un operaio, il quale, causa predisposizione a malattie, non sia stato ammesso all'assicurazione.

<sup>4</sup> Il datore di lavoro è tenuto a verificare se l'operaio si sia conformato alle disposizioni dei capoversi 1 e 2. Gli operai assicurabili che rifiutano di assicurarsi per l'indennità giornaliera prescritta, perdono qualsiasi diritto ai premi d'assicurazione ed al salario in caso di malattia.

<sup>5</sup> L'operaio è tenuto a concludere a proprie spese, inoltre all'assicurazione di cui al capoverso 2, ma secondo le medesime modalità, un'assicurazione che preveda il pagamento di almeno 20 per cento del suo salario lordo. Per questa assicurazione supplementare l'operaio sceglierà liberamente l'assicuratore.

<sup>6</sup> Le assicurazioni attuali contro le malattie dovranno essere adattate alla presente convenzione (articolo 30, capoversi 2 fino 5) al più tardi entro il 1° luglio 1961.

X. Esecuzione del contratto

Articolo 31. Esecuzione e controllo. <sup>1</sup> Le associazioni contraenti hanno il diritto, ai sensi dell'articolo 323ter del Codice delle obbligazioni, di esigere in comune l'osservanza del presente contratto da parte dei datori di lavoro e degli operai.

<sup>2</sup> L'organo istituito dalla commissione paritetica dell'industria svizzera della confezione e della biancheria eseguirà del controlli circa l'osservanza del presente contratto. Il datore di lavoro è tenuto a dare, all'organo di controllo, le informazioni necessarie, a presentare i certificati ed a mettere a disposizione i libri ed altri documenti richiestigli.

<sup>3</sup> Se dal controllo risultasse che il presente contratto non sia stato osservato, la commissione paritetica intimerà al datore di lavoro l'osservanza di conformarsi alle disposizioni del contratto e di versare gli arretrati.

<sup>4</sup> Il datore di lavoro inosservante verserà alla cassa della commissione paritetica, quale ammonta convenzionale, un'importo equivalente al 25 per cento degli arretrati. Se necessario, questi importi saranno riscossi in via giudiziaria. Essi serviranno per sopprimere alle spese d'esecuzione del presente contratto.

Campo d'applicazione

Il campo d'applicazione proposto dalle parti contraenti ha il seguente tenore:

- 1° Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione Svizzera.
- 2° Esso è applicabile ai contratti di lavoro conclusi tra le aziende che fabbricano degli articoli di confezione o della biancheria in laboratori o a domicilio da una parte, e a tutti gli operai e le operaie in esse occupate, d'altra parte, eccezione fatta per:
  - a) le aziende per le quali fanno stato i contratti collettivi di lavoro per l'industria degli abiti da uomo, per il mestiere di sarto da uomo per abiti civili su misura, per le sartorie da donna, da ragazzo e per biancheria e per l'industria della maglieria;
  - b) i laboratori di lavoro a domicilio ed altre aziende che occupano meno di sei lavoratori;
  - c) gli operai pagati a mese, a condizione che il loro salario orario non sia inferiore a quello stabilito all'articolo 11 del presente contratto per i rispettivi mestieri;
  - d) gli apprendisti e le apprendiste ai sensi della legislazione federale sulla formazione professionale.
- 3° Sono riservate le disposizioni di carattere imperativo del diritto federale e cantonale come anche gli accordi contrattuali più favorevoli al lavoratore.
- 4° Il presente decreto entrerà in vigore il giorno della sua pubblicazione ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1963.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere inoltrate in iscritto e motivate, entro 20 giorni da questa pubblicazione, all'Ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 29 dicembre 1960.

(AA. 538)

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Schweizerische Ausfuhr nach der EWG

Modus vivendi für die befristeten Zollkonzessionen — Fortdauer der Verhandlungen für die unbefristeten Zollbindungen

Der Gemeinsame Tarif der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) wird in Anwendung des sogenannten Beschleunigungsplanes um ein Jahr früher als vorgesehen, das heisst bereits am 1. Januar 1961, wirksam. Dies bedeutet, dass zu dem genannten Zeitpunkt in den nationalen Zolltarifen der Mitgliedstaaten der Gemeinschaft — dem deutschen, dem französischen, dem italienischen und dem Benelux-Tarif — die erste Angleichung an den Gemeinsamen EWG-Tarif vorgenommen wird. Die Zollansätze für landwirtschaftliche Produkte sind von der Angleichung ausgenommen; sie bleiben für Importe aus Nicht-EWG-Ländern bis auf weiteres unverändert.

Die vorzeitige Inkraftsetzung des Gemeinsamen EWG-Tarifs ist für die Schweiz, deren Ausfuhr zu rund 40% nach den Ländern der Gemeinschaft geht, von grosser Tragweite. Die GATT-Zollverhandlungen, in deren Rahmen die Schweiz von der EWG wesentliche Reduktionen der Ansätze des Gemeinsamen Tarifs für die Aufrechterhaltung ihrer traditionellen Exporte erwartet, werden kaum vor der zweiten Hälfte des nächsten Jahres beendet sein. Infolgedessen besteht das Bedürfnis nach einer Uebergangsregelung.

Verhandlungen, die in den letzten Wochen zwischen der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und der Europäischen Wirtschaftskommission, der Exekutiv-Behörde der EWG, im Hinblick auf eine solche Regelung geführt wurden, haben vorläufig ergeben, dass für eine Anzahl die schweizerische Ausfuhr nach den EWG-Ländern besonders interessierender gebundener Zollpositionen mit einer Weiterführung der geltenden Ansätze in den Zolltarifen der Mitgliedstaaten für das ganze Jahr 1961 gerechnet werden kann. Es handelt sich hierbei um die 1958 im Rahmen der damaligen GATT-Verhandlungen vereinbarten Bindungen mit befristeter Geltungsdauer bis 31. Dezember 1961, für welche auf Grund des Beschleunigungsplanes die nationalen Ansätze auf den 1. Januar 1961 eine Erhöhung erfahren hätten.

Für die übrigen Positionen, einschliesslich der unbefristeten GATT-Bindungen zugunsten der Schweiz, wendet die EWG den Beschleunigungsplan uneingeschränkt an, so dass die entsprechenden nationalen Ansätze teils eine Erhöhung, teils eine Herabsetzung erfahren, je nachdem, ob im Einzelfall der nationale Ansatz unter oder über dem um 20% gekürzten Ansatz des Gemeinsamen Tarifs liegt. Die Verhandlungen, die für die wichtigeren Warengruppen auch aus dieser Kategorie einen Modus vivendi schaffen sollen, um die traditionellen Warenströme in beiden Richtungen ungehindert zu erhalten, dauern an.

Eine Anzahl technischer Vereinbarungen über die Zollabfertigungsmodalitäten bei gewissen Positionen, wie z. B. bei den deutschen Zollkontingenten, sowie die bilateralen Abmachungen über den Textilveredelungsverkehr bleiben vom Beschleunigungsplan unberührt in Kraft. 308. 31. 12. 60.

## Exportations suisses vers la CEE

Modus vivendi pour les concessions douanières de durée limitée — Poursuite des négociations relatives aux consolidations de durée illimitée

En application du programme dit d'accélération, le tarif commun de la Communauté économique européenne (CEE) entrera en vigueur un an avant la date prévue, c'est-à-dire déjà le 1<sup>er</sup> janvier 1961. Cela signifie qu'à ce moment les Etats membres de la Communauté opéreront un premier rapprochement entre leurs tarifs douaniers nationaux — à savoir les tarifs allemand, français et italien ainsi que le tarif du Benelux — et le tarif commun de la CEE. Les droits sur les produits agricoles sont exclus de cette adaptation; ils restent inchangés, jusqu'à nouvel avis, pour les importations provenant de pays non membres de la Communauté.

La mise en vigueur anticipée du tarif commun de la CEE est d'une grande portée pour la Suisse, dont 40% environ des exportations s'écoulent vers les pays de la Communauté. La Suisse entend obtenir de la CEE, dans le cadre des négociations tarifaires du GATT, une réduction considérable des taux du tarif commun lui permettant de maintenir ses exportations traditionnelles. Il est cependant peu probable que ces négociations aboutissent avant le deuxième semestre de l'année prochaine. C'est pourquoi un arrangement transitoire s'impose.

A la suite de pourparlers menés à cet effet ces dernières semaines entre la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique et la Commission économique européenne (l'autorité exécutive de la CEE), on peut prévoir, comme premier résultat, le maintien, durant toute l'année 1961, des taux en vigueur pour toute une série de positions tarifaires consolidées intéressant particulièrement l'exportation suisse vers les pays de la CEE. Il s'agit en l'occurrence des positions à consolidation limitée au 31 décembre 1961, consenties en 1958 dans le cadre des négociations au GATT, positions pour lesquelles, en vertu du programme d'accélération, les taux nationaux auraient été augmentés au 1<sup>er</sup> janvier 1961.

Quant aux positions restantes, y compris les consolidations de durée illimitée consenties dans le cadre du GATT en faveur de la Suisse, la CEE applique sans restrictions son programme d'accélération, de telle sorte que les taux nationaux correspondants seront majorés ou abaissés selon que, dans le cas d'espèce, le taux du tarif national est inférieur ou supérieur au taux du tarif commun réduit de 20%. Les négociations visant à créer également un modus vivendi pour les principaux groupes de marchandises de cette catégorie se poursuivent, afin d'assurer le maintien dans les deux sens des courants commerciaux traditionnels.

Un certain nombre d'arrangement techniques relatifs aux modalités de dédouanement pour certaines positions, par exemple en ce qui concerne les contingents tarifaires allemands, ainsi que les accords bilatéraux sur le trafic de perfectionnement des textiles, ne seront pas touchés par le programme d'accélération. 308. 31. 12. 60.

## Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes über die Verwertung und die Einfuhr von Gerste, Hafer und Mais zu Saatwecken

(Uebernahmeverhältnis, Ersatzabgabe und Uebernahmepreise)

(Vom 28. Dezember 1960)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 3 des Bundesratsbeschlusses vom 28. Dezember 1960 über die Verwertung und die Einfuhr von Gerste, Hafer und Mais zu Saatwecken, verfügt:

Art. 1. Die Uebernahme von inländischem, feldbesichtigtem und anerkanntem Saatgut von Sommergerste und Hafer wird in einem Verhältnis von einem Teil Inland- zu sechs Teilen Importware und von Saatmais zu einem solchen von 4,6 Teilen Inland- und einem Teil Importware festgelegt.

Art. 2. Die Ersatzabgabe je 100 kg Importsaatgut beträgt für Sommergerste und Hafer 2,20 Franken und für Mais 15 Franken.

Art. 3. Für inländisches, feldbesichtigtes und anerkanntes Saatgut von Sommergerste, Hafer und Mais der Ernte 1960 gelten folgende Uebernahmepreise:

	je 100 kg ohne Sack Fr.
Saatgerste, alle Sorten	55.50
Saathafer, alle Sorten	54.50
Saatmais:	
a) Hybridmais F <sub>1</sub> frühe Sorten (Orla 266, Wisconsin 270, Ex 111, Ex 125, Ch 22 a, Ch 35 a)	120.—
späte Sorten (Ohio M 34, Wisconsin 641/AA)	110.—
b) Nachbau und Landsorten (Nachbau von Ohio M 34, Rheintaler, Nostrano dell'Isola)	67.50

Diese Preise verstehen sich ab Reinigungsstelle der Saatgutgenossenschaften ohne Grossisten- und Detailhandelsmargen.

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle kann nötigenfalls Vorschriften über die Abgabepreise des Handels erlassen.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1961 in Kraft.

308. 31. 12. 60.

## Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant le placement et l'importation des semences d'orge, d'avoine et de maïs

(Barème de prise en charge, taxe de remplacement et prix)

(Du 28 décembre 1960)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 3 de l'arrêté du Conseil fédéral du 28 décembre 1960 concernant le placement et l'importation des semences d'orge, d'avoine et de maïs, arrête:

Article premier. Des semences d'orge de printemps et d'avoine visitées et reconnues, de provenance suisse, doivent être prises en charge dans la proportion d'une partie de marchandise pour six de marchandise importée, et des semences de maïs dans la proportion de 4,6 parties de marchandise pour une de marchandise importée.

Art. 2. La taxe de remplacement est fixée à 2 fr. 20 par quintal métrique de semence importée pour l'orge de printemps et l'avoine et à 15 francs pour le maïs.

Art. 3. Les semences d'orge de printemps, d'avoine et de maïs visitées et reconnues, récoltées en Suisse en 1960, seront prises en charge aux prix suivants:

	pour 100 kilos sacs non compris Fr.
Semences d'orge, toutes variétés	55.50
Semences d'avoine, toutes variétés	54.50
Semences de maïs:	

a) Maïs hybride F<sub>1</sub> variétés hâtives (Orla 266, Wisconsin 270, Ex 111, Ex 125, Ch 22 a, Ch 35 a) 120.—

variétés tardives (Ohio M 34, Wisconsin 641/AA) 110.—

b) Multiplication et variétés du pays (Multiplication Ohio M 34, Rheintaler, Nostrano dell'Isola) 67.50

Ces prix s'appliquent à la marchandise prise au centre de triage du syndicat de sélectionneurs; ils ne comprennent ni la marge des grossistes, ni celle des détaillants.

Le Service fédéral du contrôle des prix peut, au besoin, réglementer les prix de vente dans le commerce.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1961.

308. 31. 12. 60.

## Länderverzeichnis für die Aussenhandelsstatistik der Schweiz

(OZD) Aus wirtschaftlichen und politischen Gründen erweist es sich als notwendig, im Länderverzeichnis für die Aussenhandelsstatistik der Schweiz eine Reihe von Aenderungen vorzunehmen.

Die nachstehende Länderliste hat vom 1. Januar 1961 an Gültigkeit. Von diesem Zeitpunkt an haben die Länderangaben in den Zolldeklarationen für alle Verkehrsarten nach diesem Verzeichnis zu erfolgen.

Das neue Länderverzeichnis kann bei der Oberzolldirektion und den Zollkreisdirektionen zum Preis von 20 Rp. je Exemplar bezogen werden.

Für die Länderbezeichnung auf der Zolldeklaration sind die fettgedruckten Abkürzungen zulässig. Die Bezeichnung des Landes nur mit der Schlüsselzahl ist nicht gestattet.

## EUROPA

101. Bundesrepublik Deutschland (mit West-Berlin) (**BR. Deutschl.**)
103. Deutsche Demokratische Republik (**D.D.R.**)
105. Französische Republik (mit Korsika); Fürstentum Monaco; Andorra (**France**)
107. Italienische Republik; Staat der Vatikanstadt; San Marino (**Ital.**)
109. Republik Oesterreich (**Oesterr.**)
111. Königreich der Niederlande (**Nied.**)
113. Königreich Belgien und Grossherzogtum Luxemburg (**Belg.-Lux.**)
115. Vereinigtes Königreich von Grossbritannien und Nordirland (mit Shetland- und Kanalinseln sowie Insel Man) (**Gr. Brit.**)
117. Irland
119. Spanischer Staat (mit Balearen, Pityusen); Kanarische Inseln; Ceuta und Melilla (**Span.**)
121. Portugiesische Republik; Azoren; Madeira (**Port.**)
123. Gibraltar; Malta (**Gibr.-Malta**)
125. Färöer Inseln; Grönland (Färöer-Grönl.)
127. Königreich Dänemark (mit Bornholm) (**Danem.**)
129. Republik Island (**Island**)
131. Königreich Norwegen; Spitzbergen (**Norv.**)
133. Königreich Schweden (mit Oeland, Gotland) (**Suède**)
135. Republik Finnland (mit Alands-Inseln) (**Finnl.**)
137. Volksrepublik Polen (mit Pommern, Schlesien, südl. Teil von Ostpreussen sowie ehemalige Freie Stadt Danzig) (**Pol.**)
139. Tschechoslowakische sozialistische Republik (**Tschechosl.**)
141. Ungarische Volksrepublik (**Ung.**)
143. Föderative Volksrepublik Jugoslawien (mit Inseln im Adriatischen Meer) (**Jugosl.**)
145. Volksrepublik Albanien (**Alban.**)
147. Königreich Griechenland (mit Kreta, Ionischen Inseln, Kykladen, nördl. und südl. Sporaden sowie Inseln des Dodekanes im Aegäischen Meer) (**Grèce**)
149. Volksrepublik Bulgarien (**Bulg.**)
151. Rumänische Volksrepublik (**Roum.**)
153. Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken (Sowjetunion) in Europa und Asien (europäischer Teil: mit nördl. Teil von Ostpreussen, Inseln Oesel und Dagö, Estland, Lettland, Litauen, Weiss-Russland und Ukraine; asiatischer Teil: mit Sachalin und Kurilen) (**U.R.S.S.**)
155. Türkische Republik, europäische und asiatische (**Türk.**)
157. Republik Zypern (**Chypre**)

## AFRIKA

201. Vereinigte Arabische Republik, Provinz Aegypten (**Egypte**)
203. Republik Sudan (**Soudan**)
205. Vereinigtes Königreich Libyen (Tripolitanien, Kyrenaika und Fessan) (**Libyen**)
207. Tunesische Republik (**Tunisie**)
209. Algerien (**Alger.**)
211. Königreich Marokko (ohne Tanger und ohne Ceuta und Melilla) (**Maroc**)
213. Tanger
215. Spanisch-Westafrika: Ifni, Span. Sahara (Rio de Oro), Span.-Guinea sowie Inseln Annobon, Corisco, Elobey und Fernando Po (**Span. W. Afr.**)
219. Republik Togo (**Togo**)
221. Republik Senegal (**Sénégal**)
223. Republik Mali (**Mali**)
225. Islamische Republik Mauretanien (**Mauritanie**)
227. Republik Elfenbeinküste (**Côte d'Ivoire**)
229. Republik Ober-Volta (**Haute-Volta**)
231. Republik Dahomey (**Dahomey**)
233. Republik Niger (**Rép. Niger**)
235. Republik Guinea (**Guinée**)
237. Britisch-Westafrika: Gambia sowie Inseln Ascension, St. Helena, Tristan da Cunha und Diego Alvarez (Gough) (**Brit. W. Afr.**)
239. Sierra Leone
241. Republik Liberia (**Liberia**)
243. Republik Ghana (**Ghana**)
245. Föderation Nigeria (mit brit. Teil von Kamerun [UNO-Treuhandgebiet]) (**Nigeria**)
247. Staat Kamerun (**Cameroun**)
249. Gabonische Republik (**Gabon**)
251. Republik Kongo (Brazzaville) (**Congo Braz.**)
253. Zentralafrikanische Republik (**Rép. centrfr.**)
255. Republik Tschad (**Tchad**)
257. Republik Kongo (Léopoldville) (**Congo Léop.**)
259. Portugiesisch-Westafrika: Angola, Portugiesisch-Guinea mit Bissagos-Inseln, Cabinda, Kapverdische-Inseln, Insel Sao Thomé, Insel Principe (**Port. W. Afr.**)
265. Südwestafrika (UNO-Treuhandgebiet) (**Südw. Afr.**)
267. Union von Südafrika (Kapland, Oranje, Natal, Transvaal); brit. Protektorate Betschuanaaland, Basutoland, Swasiland (**Südafr. Union**)
271. Föderation von Rhodesien und Nyassaland (**Rhodesia**)
275. Mosambik (Portugiesisch-Ostafrika)
277. Madegassische Republik (**Madagascar**)
279. Insel La Réunion (**Réunion**)

281. Archipel der Comoren sowie Inseln Neu-Amsterdam, Kerguelen, Grozet usw. (**Comores**)
283. Britisch-Ostafrika: Tanganjika (UNO-Treuhandgebiet) sowie Inseln Pemba, Sansibar, Mafia, Amiranten, Seychellen, Chagos-Archipel, Mauritius usw.; Kenya; Uganda (**Brit. O. Afr.**)
289. Ruanda-Urundi (UNO-Treuhandgebiet) (**Ruanda-Ur.**)
291. Republik Somali (**Somalie**)
293. Französische Somaliküste (**Frz. Somali**)
295. Kaiserreich Aethiopien (**Aethiopien**)

## ASIEN

301. Vereinigte Arabische Republik, Provinz Syrien (**Syrie**)
303. Libanesische Republik (**Liban**)
305. Staat Israel (**Israel**)
307. Haschemitisches Königreich Jordanien (**Jordanien**)
311. Königreich Saudisch-Arabien (**Saud.-Arab.**)
315. Mutawakkilitisches jemenitisches Königreich (**Jemen**)
319. Aden (mit Hadramaut, Inseln Kamarin, Perim, Socotra sowie Kuria-Muria-Inseln)
323. Ostarabien: Bahrein-Inseln, Katar, Trucial Oman und Oman Sultanat (**Ostarab.**)
327. Emirat Kuwait (**Koweit**)
329. Republik Irak (**Irak**)
331. Kaiserreich Iran (**Iran**)
333. Königreich Afghanistan (**Afghan.**)
335. Republik Pakistan (Belutschistan, Nord-West-Grenzprovinz, Pandschab, Sind, Ost-Bengalen) (**Pakistan**)
339. Republik Indien (mit Lakkadiven-, Andamanen- und Nikobaren-Inseln); Kaschmir (**India**)
343. Ceylon (mit Malediven-Inseln)
345. Restliche Gebiete Vorder-Indiens: Königreich Nepal, Königreich Sikkim, Fürstentum Bhutan (**Rest. Ind. or.**)
351. Burmesische Union (**Burma**)
353. Königreich Thailand (**Thailand**)
355. Malaischer Bund (Perlis, Kedah, Penang, Perak, Kelantan, Trengganu, Pahang, Selangor, Negri-Sambilan, Malacca, Johore) (**Föd. Malaisie**)
359. Staat Singapur (mit Christmas-Inseln); Britisch-Borneo (Sarawak, Brunei, Labuan, Nord-Borneo) (**Singapore**)
363. Königreich Kambodscha (**Cambodge**)
365. Königreich Laos (**Laos**)
367. Republik Viet-Nam (**Süd-Vietn.**)
369. Demokratische Republik Viet-Nam (**Nord-Vietn.**)
371. Volksrepublik Mongolei (**Mongolie**)
373. Volksrepublik China: Tibet, Sinkiang, Innere Mongolei, Mandschurei sowie Insel Hainan (**Chine**)
375. Hongkong
377. Taiwan (Republik China: Formosa) und die Pescadores, Paracel-Inseln, Spratly-Inseln
379. Portugiesische Gebiete in Asien: Diu, Damao, Goa; Macao; Portugiesisch-Timor (**Port. Asien**)
383. Demokratische Volksrepublik Korea (**Nord-Korea**)
385. Republik Korea (**Süd-Korea**)
387. Japan (Hokkaido, Honshu, Kyūshū, Shikoku)
389. Republik der Philippinen (**Philipp.**)
391. Republik Indonesien: Sumatra, Java, Borneo (ohne brit. Gebiete), Celebes, Molukken, Timor (ohne portug. Teil), Kleine Sunda-Inseln (Bali, Lombok, Sumbawa, Sumba, Flores, Wetar usw.) (**Indonesia**)
395. Niederländisch-Neuguinea (**Nl. Neuguin.**)

## AMERIKA

401. Kanada (mit franz. Inseln St-Pierre und Miquelon) (**Canada**)
403. Vereinigte Staaten von Amerika (**U.S.A.**)
405. Vereinigte mexikanische Staaten (**Mex.**)
407. Britisch-Honduras (**Hond. brit.**)
409. Republik Guatemala (**Guat.**)
411. Republik Honduras (**Rép. Hond.**)
413. Republik El Salvador (**Salv.**)
415. Republik Nicaragua (**Nica.**)
417. Republik Costa Rica (**Costa Ri.**)
419. Republik Panama (mit Kanalzone) (**Panama**)
423. Bahama- und Bermuda-Inseln sowie die brit. Virgin-(Jungfern-)Inseln (**Bahama-Is.**)
427. Republik Kuba (**Cuba**)
429. Republik Haiti (**Haïti**)
431. Dominikanische Republik (**Dom. Rep.**)
433. Puerto Rico (mit Inseln Mona, Vieques, Culebra, amerik. Virgin-(Jungfern-)Inseln Santa Cruz, St. Thomas und St. John sowie Inseln Navassa und Swan) (**P. Rico**)
437. Föderation von Westindien: Antigua, Barbuda, Redonda; Barbados; Dominica; Grenada; Jamaica (mit Cayman-, Turks- und Caicos-Inseln); Montserrat; St. Kitts-Nevis-Anguilla; St. Lucia; St. Vincent; Trinidad und Tobago (**Föd. Westind.**)
443. Guadeloupe (mit nördl. Teil von St. Martin, Inseln St. Barthélemy, Grande Terre, Marie Galante usw.)
445. Martinique
449. Niederländische Antillen: südl. Teil von St. Martin, Inseln Saba, St. Eustachius, Bonaire, Curaçao, Aruba (**Nied. Antil.**)
455. Republik Kolumbien (**Colomb.**)
457. Republik Venezuela (**Vénéz.**)
459. Britisch-Guayana (mit Falkland-Inseln) (**Brit. Guay.**)
461. Surinam (Niederländisch-Guayana)
463. Französisch-Guayana (mit Inini) (**Frz. Guay.**)
465. Republik der Vereinigten Staaten von Brasilien (**Brasil.**)
471. Republik Paraguay (**Parag.**)
473. Republik Uruguay (**Urug.**)
475. Argentinische Republik (**Argent.**)
479. Republik Chile (mit Juan Fernandez-Inseln und San Felix-Inseln) (**Chili**)
481. Republik Bolivien (**Boliv.**)
483. Republik Peru (**Peru**)
485. Republik Ecuador (mit Galapagos-Inseln) (**Ecuador**)

## AUSTRALIEN UND OZEANIEN

501. Commonwealth Australien (mit Macquarie-, Lord Howe- und Norfolk-Inseln, östl. Teil von Neuguinea mit Papua und den d'Entrecasteaux- und Louisiade-Inseln, Bougainville, Neu-Britannien, Neu-Irland, Admiraltäts-Inseln) (Conf. austr.)
509. Neuseeland (mit Inseln Stewart, Chatham, Kermadec, Cook, Niue, Samoa-Inseln Savaii und Upolu sowie Tokelau-[Union]-Inseln)
517. Britisch-Ozeanien: Salomon-Inseln, Santa Cruz-, Gilbert-, Ellice-(Lagunen-), Phönix- (ohne Inseln Canton und Enderbury), Fidschi-, Tonga-Inseln sowie Inseln Ocean, Washington, Fanning, Oeno, Pitcairn, Henderson und Ducie (Brit. Oz.)
525. Französisch-Ozeanien: Neu-Kaledonien, Loyalty-, Gesellschafts-(Tahiti), Tubuai-, Rapa-, Marotiri-, Tuamotu-, Marquesas-Inseln sowie Inseln Clipperton, Wallis, Horn, Futuna, Alofi und Uvéa (Franz. Oz.)
533. U.S.A.-Gebiete und Treuhandgebiete in Ozeanien: Marianen (mit Guam), Palau, Karolinen, Marshall-Inseln (Ralik- und Ratakgruppe), Samoa-Inseln Swains, Tutuila, Manua und Rose, zentral-polyynesische Sporaden (ohne Inseln Washington und Fanning), Inseln Jarvis, Baker, Howland, Wake, Johnston (U.S.A. Oz.)
541. Uebrige Inseln im Stillen Ozean: Neue Hebriden (brit.-franz. Kondominium), Inseln Canton und Enderbury (brit.-amerik. Verwaltung) sowie Nauru (austr., brit. und neuseeländ. Verwaltung) (Uebr. Oz.)

## Auszug aus der Verordnung über die Statistik des Warenverkehrs der Schweiz mit dem Ausland vom 1. Dezember 1936

## Angabe des Verkehrslandes

<sup>1</sup> Bei der Einfuhr ist das Erzeugungsland, bei der Ausfuhr das Verbrauchsland nach dem amtlichen Länderverzeichnis anzumelden.

<sup>2</sup> Unter dem Erzeugungsland ist bei Naturerzeugnissen das Land zu verstehen, in dem sie erzeugt worden sind, oder, wenn es sich um angefertigte Erzeugnisse handelt, das Land, in dem sie die Beschaffenheit erhalten haben, in der sie in die Schweiz eingeführt werden, wobei Umpacken, Sortieren und Mischen keine Verarbeitung bedeuten.

<sup>3</sup> Wenn für die Schweiz bestimmte Waren in einem anderen als dem Erzeugungsland veredelt worden sind, so gilt das Land der letzten Veredlung als Erzeugungsland.

<sup>4</sup> Unter dem Verbrauchsland ist das Land zu verstehen, in dem die Ware die Verwendung erhalten soll, für welche sie erzeugt worden ist, oder das Land, in dem sie eine Verarbeitung, Reparatur oder ergänzende Bearbeitung erfahren soll.

<sup>5</sup> Für Durchfuhrsendungen ist das Herkunfts- und Bestimmungsland an Stelle des Erzeugungs- und Verbrauchslandes nach dem Länderverzeichnis anzumelden. 308. 31. 12. 60.

## Répertoire des pays pour la statistique du commerce extérieur de la Suisse

(DGD) Pour des raisons d'ordre économique et politique, il s'avère nécessaire d'apporter une série de modifications au répertoire des pays pour la statistique du commerce extérieur de la Suisse.

La liste des pays ci-après est valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1961. Dès cette date, les pays devront être indiqués d'après ce répertoire dans les déclarations en douane pour tous les genres de trafic.

Le nouveau répertoire des pays peut être obtenu à la direction générale des douanes et aux directions d'arrondissement au prix de 20 ct. par exemplaire.

On peut se servir des abréviations indiquées en caractères gras pour mentionner les pays dans les déclarations en douane. En revanche, la désignation des pays par la seule indication de leur numéro de code n'est pas autorisée.

## EUROPE

101. République fédérale d'Allemagne (y compris Berlin-Ouest) (BR. Deutsehl.)
103. République démocratique allemande (D.D.R.)
105. République française (y compris la Corse); Principauté de Monaco; Andorre (France)
107. République italienne; Etat de la Cité du Vatican; Saint-Marin (Ital.)
109. République d'Autriche (Oesterr.)
111. Royaume des Pays-Bas (Nied.)
113. Royaume de Belgique et Grand-Duché de Luxembourg (Belg.-Lux.)
115. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (y compris les îles Shetland et celles de la Manche, ainsi que l'île de Man) (Gr. Brit.)
117. Irlande (Irland)
119. Etat Espagnol (y compris les îles Baléares et Pityuses); îles Canaries; Ceuta et Melilla (Span.)
121. République portugaise; îles Açores et Madère (Port.)
123. Gibraltar; Malte (Gibr.-Malta)
125. Îles Féroé; Groenland (Färoer-Grönl.)
127. Royaume de Danemark (y compris l'île de Bornholm) (Danem.)
129. République d'Islande (Island)
131. Royaume de Norvège; îles de Spitzberg (Norv.)
133. Royaume de Suède (y compris les îles Oeland et Gotland) (Suède)
135. République de Finlande (y compris les îles d'Åland) (Finnl.)
137. République populaire de Pologne (y compris: Poméranie, Silésie, partie sud de la Prusse orientale, ainsi que l'ancienne Ville libre de Dantzig) (Pol.)
139. République socialiste tchécoslovaque (Tseheehosl.)
141. République populaire hongroise (Ung.)
143. République populaire fédérative de Yougoslavie (y compris les îles de la mer Adriatique) (Jugosl.)
145. République populaire d'Albanie (Alban.)
147. Royaume de Grèce (y compris la Crète, les îles Ioniennes, les Cyclades, les Sporades septentrionales et méridionales, ainsi que les îles du Dodécanèse dans la mer Egée) (Grèce)
149. République populaire de Bulgarie (Bulg.)
151. République populaire roumaine (Roum.)
153. Union des Républiques socialistes soviétiques (Union soviétique) en Europe et en Asie (partie européenne; y compris la partie nord de la Prusse orientale, les îles Oesel et Dagö, l'Esthonie, la Lettonie, la Lithuanie, la Russie blanche et l'Ukraine; partie asiatique; y compris Sakhaline et les Kouriles) (U.R.S.S.)

155. République turque, européenne et asiatique (Türk.)
157. République de Chypre (Chypre)

## AFRIQUE

201. République Arabe Unie, province d'Égypte (Égypte)
203. République du Soudan (Soudan)
205. Royaume-Uni de Libye (Tripolitaine, Cyrénaïque et Fessan) (Libyen)
207. République tunisienne (Tunisie)
209. Algérie (Alger.)
211. Royaume du Maroc (sans Tanger et sans Ceuta et Melilla) (Maroc)
213. Tanger
215. Afrique occidentale espagnole: Ifni, Sahara espagnol (Rio de Oro), Guinée espagnole, ainsi que les îles Annobon, Corisco, Elobey et Fernando Po (Span. W. Afr.)
219. République du Togo (Togo)
221. République du Sénégal (Sénégal)
223. République du Mali (Mali)
225. République islamique du Mauritanie (Mauritanie)
227. République de Côte d'Ivoire (Côte d'Ivoire)
229. République de Haute-Volta (Haute-Volta)
231. République du Dahomey (Dahomey)
233. République du Niger (Rép. Niger)
235. République de Guinée (Guinée)
237. Afrique occidentale britannique: Gambie, ainsi que les îles Ascension, Sainte-Hélène, Tristan da Cunha et Diego Alvarez (Gough) (Brit. W. Afr.)
239. Sierra Leone
241. République du Libéria (Liberia)
243. République de Ghana (Ghana)
245. Fédération de Nigéria (y compris la partie britannique du Cameroun [territoire sous tutelle de l'ONU]) (Nigeria)
247. Etat du Cameroun (Cameroun)
249. République gabonaise (Gabon)
251. République du Congo (Brazzaville) (Congo Braz.)
253. République centrafricaine (Rép. centrafr.)
255. République du Tchad (Tchad)
257. République du Congo (Léopoldville) (Congo Léop.)
259. Afrique occidentale portugaise: Angola, Guinée portugaise avec les îles Bissagos, Cabinda, les îles du Cap Vert, de Sao Thomé et du Prince (Port. W. Afr.)
265. Afrique du Sud-ouest (territoire sous tutelle de l'ONU) (Süd-W. Afr.)
267. Union de l'Afrique du Sud (Cap, Orange, Natal, Transvaal); protectorats britanniques du Betschuanaland, du Basutoland et du Swasiland (Südafr. Union)
271. Fédération de Rhodésie et Nyassaland (Rhodesia)
275. Mozambique (Afrique orientale portugaise) (Mosambik)
277. République malgache (Madagascar)
279. Île de la Réunion (Réunion)
281. Archipel des Comores, ainsi que les îles de la Nouvelle-Amsterdam, des Kerguelen et Grozet, etc. (Comores)
283. Afrique orientale britannique: Tanganjika (territoire sous tutelle de l'ONU), ainsi que les îles Pemba, Zanzibar, Mafia, Amirantes, Seychelles, archipel des Tchagos, Maurice, etc.; Kenya; Uganda (Brit. O. Afr.)
289. Ruanda-Urundi (territoire sous tutelle de l'ONU) (Ruanda-Ur.)
291. République de Somalie (Somalie)
293. Côte française des Somalis (Frz. Somali)
295. Empire d'Éthiopie (Aethiopien)

## ASIE

301. République Arabe Unie, province de Syrie (Syrie)
303. République libanaise (Liban)
305. Etat d'Israël (Israel)
307. Royaume hachémite de Jordanie (Jordanien)
311. Royaume d'Arabie saoudite (Saud.-Arab.)
315. Royaume montawakkilite yéménite (Jemen)
319. Aden (y compris Hadramaut, les îles Kamaran, Perim, Socotra et Kuria-Muria)
323. Arabie orientale: îles Bahrein, Katar, Trucial Oman, Sultanat d'Oman (Ostarab.)
327. Emirat de Koweït (Koweït)
329. République d'Irak (Irak)
331. Empire de l'Iran (Iran)
333. Royaume d'Afghanistan (Afghan.)
335. République du Pakistan (Bélutchistan, Province frontière du Nord-ouest, Punjab, Sind, Bengale de l'Est) (Pakistan)
339. République de l'Inde (y compris les îles Laquedives, Andaman et Nicobar); Kashmir (India)
343. Ceylan (y compris les îles Maldives) (Ceylon)
345. Autres territoires de l'Inde orientale: Royaume du Népal, Royaume de Sikkim, Principauté de Bhoutan (Rest. Ind. or.)
351. Union de la Birmanie (Burma)
353. Royaume de Thaïlande (Thailand)
355. Fédération de Malaisie (Perlis, Kédah, Penang, Pérak, Kelantan, Trengganu, Pahang, Selangor, Negri-Sembilan, Malacca, Johore) (Féd. Malaisie)
359. Etat de Singapour (y compris les îles Christmas); Bornéo britannique (Sarawak, Brunei, Labuan, Bornéo du Nord) (Singapour)
363. Royaume du Cambodge (Cambodge)
365. Royaume du Laos (Laos)
367. République du Viêt-Nam (Süd-Vietn.)
369. République démocratique du Viêt-Nam (Nord-Vietn.)
371. République populaire de Mongolie (Mongolie)
373. République populaire de Chine: Tibet, Sinkiang, Mongolie intérieure, Mandchourie, ainsi que l'île Haïnan (Chine)
375. Hongkong
377. Taïwan (République de Chine: Formose) et les Pescadores; les îles Paracel et Spratly
379. Territoires portugais en Asie: Diu, Damao, Goa; Macao; partie portugaise de Timor (Port. Asien)
383. République populaire démocratique de Corée (Nord-Korea)
385. République de Corée (Süd-Korea)
387. Japon (Hokkaido, Honshu, Kyushu, Shikoku) (Japan)

- 389. République des Philippines (Philipp.)
- 391. République d'Indonésie: Sumatra, Java, Bornéo (sans les territoires britanniques), les Célèbes, les Moluques, Timor (sans la partie portugaise), les petites îles de la Sonde (Bali, Lombok, Sumbawa, Sumba, Flores, Wetar, etc.) (Indonesia)
- 395. Nouvelle Guinée néerlandaise (Nl. Neuguin.)

**AMERIQUE**

- 401. Canada (y compris les îles françaises de St-Pierre et Miquelon)
- 403. Etats-Unis d'Amérique (U.S.A.)
- 405. Etats-Unis mexicains (Mex.)
- 407. Honduras britannique (Hond. brit.)
- 409. République de Guatémala (Guat.)
- 411. République de Honduras (Rep. Hond.)
- 413. République de El Salvador (Salv.)
- 415. République du Nicaragua (Nica.)
- 417. République de Costa Rica (Costa Ri.)
- 419. République de Panama (y compris la zone du Canal) (Panama)
- 423. Îles Bahama et Bermudes, ainsi que les îles Vierges britanniques (Bahama-Is.)
- 427. République de Cuba (Cuba)
- 429. République d'Haïti (Haïti)
- 431. République Dominicaine (Dom. Rep.)
- 433. Puerto Rico (y compris les îles Mona, Vieques, Culebra, îles Vierges américaines de Ste-Croix [Santa Cruz], St-Thomas et St-Jean, ainsi que les îles Navassa et Swan) (P. Rico)
- 437. Fédération des Indes occidentales: Antigua, Barbouda, Redonda; Barbade; Dominique; Grenade; Jamaïque (y compris les îles Caïmans, Turks et Caïcos); Montserrat; St-Kitts-Nevis-Anguilla; Ste-Lucie; St-Vincent; Trinité et Tobago (Féd. Westind.)
- 443. Guadeloupe (y compris la partie nord de St-Martin, les îles St-Barthélemy, Grande Terre, Marie Galante, etc.)
- 445. Martinique
- 449. Antilles néerlandaises: partie sud de St-Martin, les îles Saba, St-Eustache, Bonaire, Curaçao, Aruba (Nied. Antill.)
- 455. République de Colombie (Colomb.)
- 457. République de Vénézuéla (Vénéz.)
- 459. Guyane britannique (y compris les îles Falkland) (Brit. Guay.)
- 461. Surinam (Guyane néerlandaise)
- 463. Guyane française (y compris Inini) (Frz. Guay.)
- 465. République des Etats-Unis du Brésil (Brasil.)
- 471. République du Paraguay (Parag.)
- 473. République de l'Uruguay (Urug.)
- 475. République Argentine (Argent.)
- 479. République du Chili (y compris les îles Juan Fernandez et San Felix) (Chili)
- 481. République de Bolivie (Boliv.)
- 483. République du Pérou (Peru)
- 485. République de l'Equateur (y compris les îles Galapagos) (Ecuador)

**AUSTRALIE ET OCEANIE**

- 501. Commonwealth d'Australie (y compris les îles Macquarie, Lord Howe et Norfolk, la partie orientale de la Nouvelle-Guinée avec la Papouasie et les îles d'Entrecasteaux, les îles Louisiade, Bougainville, la Nouvelle-Bretagne, la Nouvelle-Irlande et les îles de l'Amirauté) (Conf. austr.)
- 509. Nouvelle-Zélande (y compris les îles Stewart, Chatham, Kermadec, Cook, Niue, les îles Savai et Upolu (Samoa occident.), ainsi que les îles Tokelau (Union) (Neuseeland)

- 517. Océanie britannique: îles Salomon, Santa Cruz, Gilbert, Ellice (Lagunes), Phœnix (sans les îles Canton et Enderbury), Fidji, Tonga, ainsi que les îles Ocean, Washington, Fanning, Oeno, Piteairu, Henderson et Ducie (Brit. Oz.)
- 525. Océanie française: Nouvelle-Calédonie, îles Loyauté, îles de la Société (Tahiti), Tubuai, Rapa, Marotiri, Touamotou, les Marquises, ainsi que les îles Clipperton, Wallis, Horn, Futuna, Alofi et Uvéa (Franz. Oz.)
- 533. Territoires des U.S.A. et territoires sous tutelle en Océanie: les Mariannes (y compris Guam), Palau, les Carolines, les îles Marshall (groupes Ralik et Ratak), les îles Swains, Tutuila, Mānuā et de la Rose (Samoa orient.), les Sporades de la Polynésie centrale (sans les îles Washington et Fanning), les îles Jarvis, Baker, Howland, Wake, Johnston (U.S.A. Oz.)
- 541. Autres îles dans l'Océan Pacifique: Nouvelles-Hébrides (eondominion anglo-français), les îles Canton et Enderbury (administration anglo-américaine), ainsi que l'île de Nauru (administration anglo-australienne et néo-zélandaise) (Uebr. Oz.)

Extrait de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> décembre 1936 concernant la statistique du commerce de la Suisse avec l'étranger

**Indication du pays de production ou de consommation**

- <sup>1</sup> A l'importation, la déclaration doit indiquer, d'après le répertoire officiel des pays, le pays où la marchandise a été produite, à l'exportation celui où elle sera consommée.
- <sup>2</sup> Par pays de production, il faut entendre, s'il s'agit d'un produit naturel, le pays où il a été produit et, s'il s'agit d'un article manufacturé, le pays où il a reçu la forme sous laquelle il est introduit en Suisse, étant entendu que le réemballage, le réassortiment ou le mélange ne constituent pas une transformation.
- <sup>3</sup> Lorsque des marchandises destinées à la Suisse ont été perfectionnées dans un pays autre que le pays de production, c'est le pays où la marchandise a reçu le dernier perfectionnement qui doit être considéré comme pays de production.
- <sup>4</sup> Par pays de consommation, il faut entendre le pays dans lequel la marchandise doit servir à l'usage pour lequel elle a été produite, ou le pays dans lequel elle doit subir une transformation, une réparation ou un complément de main d'œuvre.
- <sup>5</sup> Pour les envois en transit, il faut indiquer, au lieu du pays de production ou de consommation, le pays de provenance et celui de destination d'après le répertoire statistique des pays.

308. 31. 12. 60.

**France**

**Réduction du taux du droit de timbre douanier**

Le «Journal Officiel de la République française» du 24 a publié la loi de finances pour 1961 (N° 60—1384) du 23 décembre 1960 ayant notamment pour effet d'abaisser de 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> à 2%, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1961, le taux du droit de timbre douanier; ce dernier est prélevé sur toute quittance délivrée par l'administration des douanes et relative aux droits et taxes inscrits au tarif d'entrée ou de sortie, ainsi qu'aux taxes intérieures de consommation.

<sup>1</sup> Voir FOSC. N° 191 du 17 août 1955 (France: Relèvement du taux du droit de timbre douanier). 308. 31. 12. 60.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

Zufolge Anschaffung von Lochkarten und Electronics günstig zu verkaufen

**NATIONAL**  
**Buchhaltungsmaschinen**

Kl. 3000, 4 und 6 Zählwerke, autom. Datiervorrichtung, Schreibmaschine, Zustand wie neu.

Anfragen unter Chiffre P 48493 Z, Publicitas Zürich 1.



**Bar-geld**

Selt 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

**BANK PROKREDIT**  
**FRIBOURG**

**LA COMPTABILITÉ**

à transcrit, pas de papier carbone, est pratique, économique, facile et rapide. Clôture sans difficultés.

**DIRECTA S.A.**  
Organisations comptables cases, **BERNE 2**

Collaborateurs dans tous les cantons  
Bureau, dépôt: Fribourg 1, cases

**Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England**

**Müller-Gysin AG.**  
Basel Zürich

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

**Öffentliches Inventar — Rechnungsruf**

Der Regierungstatthalter II von Bern hat durch Verfügung vom 16. Dezember 1960 die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet über den Nachlass der am 8. Dezember 1960 in Bern verstorbenen Frau

**Martha Kaiser, geb. Beyeler**

geb. 1887 als Tochter des Adolf Beyeler, Witwe des Johannes Edmund, von Biberist, Schäftemacherin, wohnhaft gewesen Wattenwylweg 9 in Bern.

Eingabefrist bis und mit 3. Februar 1961:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalter II von Bern;
- b) für Guthaben der Erblässen bei Notar Johannes Lehmann, Spitalgasse 14 in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Adolf Beyeler, kant. Beamter, Murtstrasse 76, in Bern.

Die Weiterführung der Schäftemacherel während der Dauer des öffentlichen Inventars unter Aufsicht des Massverwalters ist durch den Regierungstatthalter II von Bern genehmigt worden.

Bern, den 28. Dezember 1960. Der Beauftragte: J. Lehmann, Notar.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!



**Mitteilung an die Inhaber von 3 1/2 %-Wandelobligationen 1960 der Landis & Gyr Holding AG., Zug**

Laut Ziffer 6 der Anleihebedingungen können die Titel dieser Wandelanleihe vom 1. Januar 1961 an

In unbeschränkt übertragbare Namenaktien der Serie «B» der Landis & Gyr AG., Zug, umgetauscht werden. Für die Durchführung des Umtausches gilt folgendes:

1. Sämtliche schweizerischen Sitze der unten angeführten Banken besorgen den Umtausch spesenfrei.
2. Je 14 Obligationen von Fr. 100 Nennwert (d. h. Fr. 1400.— Obligationenkapital) berechnen sich auf einen Umtauschbetrag von Fr. 1000.— (Obligationenkapital) bezogen auf den Umtauschbetrag.
3. Da die Wandelanleihe seinerzeit ausschliesslich in Zerlikaten über 10 Obligationen von je Fr. 100 Nennwert ausgegeben worden ist, werden die unterzeichneten Banken, soweit für den Umtausch erforderlich, den Kauf und Verkauf fehlender, bzw. überzähliger Einzelobligationen zum Tageskurs vermitteln.
4. Die umzutauschenden Obligationen müssen mit allen noch nicht fälligen Zinscoupons versehen sein.
5. Die Aufträge zum Umtausch, einschliesslich Kauf oder Verkauf von Einzelobligationen, sind auf einem besondern Formular zu erteilen, das bei den Umtauschstellen bezogen werden kann.
6. Obligationen, die noch in den Genuss der Dividende 1959/60 und des Bezugsrechtes 1961 der im Umtausch zu beziehenden Aktien zu gelangen wünschen, haben ihre Obligationen spätestens 3 Tage vor der voraussichtlich im März 1961 stattfindenden Generalversammlung der Landis & Gyr AG. bei einer der Umtauschstellen einzureichen.

Für weitere Auskünfte stehen die unterzeichneten Banken gerne zur Verfügung.

Ende Dezember 1960.

Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Ruhn & Bodmer, banquiers, Zürich

### Spar- und Leihkasse Bucheggberg, Lütterswil

Wir kündigen hiermit alle zu höher als 3 1/2 % verzinslichen Obligationen unserer Kasse, die bis 30. Juni 1961 kündbar werden, auf das Ende der Laufzeit zur Rückzahlung.  
Die Gläubiger gekündigter Titel bitten wir, sich zwecks Konversion mit uns in Verbindung zu setzen.  
Lütterswil, 28. Dezember 1960. Die Verwaltung.

### Toggenburger Gaswerk AG., Wattwil

Generalversammlung  
Samstag, den 14. Januar 1961, 14.30 Uhr, im Hotel Jakobshof, Wattwil

- Traktanden:  
1. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und Bilanz vom 30. September 1960.  
2. Bericht und Antrag der Kontrollstelle.  
3. Beschlussfassung betreffend Genehmigung der Jahresrechnung und Verwendung des Reingewinnes sowie Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.  
4. Wahlen.

Die Rechnung liegt vom 2. Januar 1961 an im Bureau des Gaswerkes zur Einsicht der Aktionäre auf. Eintrittskarten können bis zum Versammlungstage bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Lichtensteig bezogen werden, wo nach der Generalversammlung auch die Coupons eingelöst werden können.

Der Verwaltungsrat.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft — inserieren Sie!

### Energie Electrique du Simplon S.A.

Emprunt 3 1/2 % de Fr. 12 000 000.— de 1961  
6<sup>e</sup> amortissement de Fr. 200 000.— au 15 février 1961

Il ne sera pas procédé au tirage au sort pour les 200 obligations de Fr. 1000.— à amortir, celles-ci ayant été rachetées sur le marché conformément aux conditions de l'emprunt.

## Eidgenössische Anleihe - Emprunt fédéral - Prestito federale

3 1/2 % - 1932/33 **Fr. 375 000 000**

Kapitalrückzahlung auf 1. April 1961 - Remboursement de capital au 1<sup>er</sup> avril 1961 - Rimborso di capitale al 1<sup>o</sup> aprile 1961

An der heute vorgenommenen Auslosung wurden gemäss Amortisationsplan von der obgenannten Anleihe nachfolgende Nummern gezogen. Die entsprechenden Obligationen, soweit sie nicht in Schuldbuchforderungen der Eidgenossenschaft umgewandelt worden sind, gelangen auf 1. April 1961 zur Rückzahlung und werden von diesem Zeitpunkt an nicht mehr verzinst.

Conformément au plan d'amortissement, les numéros suivants de l'emprunt précité sont sortis au tirage de ce jour. Les obligations qui portent ces numéros seront remboursées dès le 1<sup>er</sup> avril 1961 et cesseront de porter intérêt à partir de cette date, si elles n'ont pas été échangées contre des créances inscrites dans le livre de la dette de la Confédération.

All'estrazione che ha avuto luogo oggi, sono stati estratti, in conformità del piano d'ammortamento, i seguenti numeri del prestito preclato. Le relative obbligazioni saranno rimborsate a contare dal 1<sup>o</sup> aprile 1961, alla cui data cesseranno di fruttare interesse, se non sono state trasformate in crediti iscritti al libro del debito della Confederazione.

Fr. 5000				
Serie I				
231—240	3601—3610	7211—7220	9461—9470	12411—12420
251—260	3721—3730	7471—7480	9501—9510	13111—13120
361—370	4191—4200	7481—7490	9561—9570	13581—13590
391—400	4221—4230	7531—7540	9631—9640	13741—13750
461—470	4371—4380	7891—7900	9641—9650	13911—13920
491—500	4721—4730	8161—8170	9781—9790	13991—14000
931—940	4781—4790	8211—8220	10301—10310	14201—14210
1661—1670	5461—5470	8221—8230	10601—10610	14291—14300
1741—1750	5901—5910	8331—8340	10621—10630	14331—14340
1841—1850	5911—5920	8551—8560	11011—11020	14421—14430
1891—1900	5961—5970	8601—8610	11591—11600	14581—14590
2491—2500	6091—6100	8721—8730	11621—11630	14961—14970
2871—2880	6561—6570	9041—9050	12071—12080	15011—15020
3091—3100	6881—6890	9081—9090	12091—12100	15031—15040
3151—3160	6921—6930	9191—9200	12101—12110	15041—15050
3391—3400	6961—6970	9431—9440	12111—12120	15311—15320
				15431—15440

Fr. 1000				
Serie II				
16191—16200	17901—17910	21551—21560	23611—23620	25971—25980
16231—16240	18381—18390	21651—21660	23661—23670	26181—26190
16381—16390	19231—19240	21711—21720	23711—23720	27431—27440
16441—16450	19271—19280	21731—21740	23941—23950	27441—27450
16581—16590	19491—19500	21931—21940	24101—24110	27551—27560
16701—16710	19531—19540	21951—21960	24431—24440	27731—27740
16861—16870	19561—19570	22241—22250	24511—24520	27921—27930
16881—16890	19811—19820	22371—22380	24691—24700	28001—28010
17121—17130	20011—20020	22391—22400	24911—24920	28491—28500
17131—17140	20121—20130	22661—22670	25241—25250	28741—28750
17321—17330	20501—20510	22801—22810	25411—25420	28821—28830
17721—17730	21141—21150	22931—22940	25511—25520	28981—28990
17821—17830	21311—21320	23351—23360	25631—25640	29661—29670
17851—17860	21441—21450	23551—23560	25721—25730	29871—29880
				29951—29960

Fr. 1000				
Serie III				
30141—30150	32141—32150	33271—33280	34991—35000	36331—36340
30211—30220	32611—32620	33591—33600	35261—35270	36561—36570
30721—30730	32691—32700	33811—33820	35271—35280	36771—36780
30781—30790	33021—33030	34231—34240	35621—35630	37221—37230
31161—31170	33071—33080	34311—34320	35781—35790	37511—37520
31761—31770	33111—33120	34401—34410	35811—35820	37701—37710
32071—32080	33121—33130	34541—34550	36041—36050	38081—38090
32101—32110	33201—33210	34831—34840	36251—36260	38141—38150
				38171—38180
				38281—38290

Fr. 1000				
Serie I				
100151—100200	114601—114650	127351—127400	149201—149250	163951—164000
100801—100850	114801—114850	131801—131850	149301—149350	165201—165250
101001—101050	116051—116100	132251—132300	149851—149900	165351—165400
101351—101400	117451—117500	133301—133350	152751—152800	165401—165450
102751—102800	118001—118050	134201—134250	153101—153150	165851—165900
103101—103150	118501—118550	136151—136200	153801—153850	166201—166250
103451—103500	119251—119300	136551—136600	154451—154500	166301—166350
104601—104650	119301—119350	141601—141650	156551—156600	167301—167350
105451—105500	120001—120050	143351—143400	157151—157200	167451—167500
106751—106800	120351—120400	145751—145800	158401—158450	168051—168100
107801—107850	122401—122450	145801—145850	160361—160370	168101—168150
108851—108900	123351—123400	148601—148650	161301—161350	168501—168550
109001—109050	123401—123450	149051—149100	161801—161850	169051—169100
109751—109800	126251—126300	149101—149150	163401—163450	169101—169150
				169501—169550
				169951—170000

Fr. 1000				
Serie II				
170751—170800	185401—185450	201201—201250	214501—214550	230151—230200
171851—171900	185451—185500	201351—201400	214551—214600	233551—233600
173401—173450	185601—185650	201851—201900	217201—217250	241101—241150
173651—173700	186751—186800	202001—202050	217751—217800	241551—241600
174501—174550	186851—186900	203301—203350	219401—219450	242251—242300
177751—177800	188501—188550	203451—203500	221501—221550	242401—242450
178251—178300	189201—189250	203701—203750	221601—221650	242601—242650
178401—178450	190051—190100	204251—204300	221701—221750	242701—242750
179201—179250	190601—190650	207051—207100	221901—221950	242851—242900
179851—179900	191101—191150	208501—208550	222651—222700	243001—243050
180451—180500	192001—192050	209801—209850	223251—223300	245151—245200
182601—182650	193901—193950	210851—210900	224351—224400	245201—245250
183201—183250	194851—194900	212051—212100	224851—224900	247601—247650
184401—184450	197351—197400	212451—212500	227151—227200	247951—248000
185301—185350	197751—197800	212601—212650	227501—227550	248051—248100
185351—185400	201101—201150	213001—213050	229951—230000	248451—248500
				248601—248650
				248701—248750

Serie III				
251851—251900	257801—257850	266301—266310	270611—270620	275651—275700
253751—253800	259851—259900	266311—266320	270701—270750	275801—275850
253801—253850	260401—260450	266451—266500	270901—270950	278601—278650
255751—255800	261001—261050	269251—269300	271401—271450	279451—279500
256051—256100	261651—261700	269351—269400	272701—272750	280051—280100
256351—256400	264201—264250	269401—269450	274001—274050	280551—280600
256901—256950	265001—265050	269901—269950	274051—274100	
257051—257100	265551—265600	270251—270300	274701—274750	

Die vorerwähnten Obligationen im Gesamtbetrag von Fr. 19 100 000 können bei den Niederlassungen der Schweizerischen Nationalbank und bei den dem Kartell schweizerischer Banken oder dem Verband schweizerischer Kantonalbanken angehörenden Instituten kostenlos eingelöst werden.

Les obligations susmentionnées, d'un total de 19 100 000 fr., pourront être encaissées sans frais aux guichets de la Banque nationale suisse et à ceux des établissements qui font partie du Cartel de Banques Suisses ou de l'Union des Banques Cantonales Suisses.

Le obbligazioni sopra indicate, ammontati complessivamente a 19 100 000 fr., potranno essere incassate senza spese agli sportelli della Banca nazionale svizzera e degli istituti facenti parte del Cartello di Banche Svizzere o dell'Unione delle Banche Cantionali Svizzere.

Von den früheren Ziehungen sind folgende Titel noch ausstehend:

Les titres suivants, sortis lors des tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentés pour le paiement:

I sottolocali titoli del detto prestito, estratti a sorte in precedenti estrazioni, non furono ancora presentati per il rimborso:

Fr. 5000				
Serie I				
291—	292 (60)	3949	(60) 7311—	7320 (60) 9761—
1709	(60) 4086		(59) *8543	(33) 11634—
			8835	(60) 15284

Fr. 1000				
Serie I				
102040	(60) 112070	(60) 133599—133600	(59) 145301—145304	(60)
103544—103546	(55) 112572	(60) 133732	(60) 154301—154303	(60)
103684—103685	(60) 115683	(60) 133798—133800	(54) 156651—156652	(60)
*104099	(39) *123881—123882	(41) *133801—133809	(40) 160306	(56)
*104569	(44) 124186—124188	(60) 137142	(60) 165296	(60)
*104575	(44) *126028—126030	(37) 139764	(60) *167282—167285	(40)
106518	(60) 126751—126768	(60) 143864—143868	(59) 169775—169776	(60)
110582—110584	(57) 128695	(60) 144351—144352	(60)	
112057	(60) 129778	(59)		

Serie II				
170570	(59) 185094	(60) *203396—203397	(48) 228092	(60)
171248	(60) 185704	(60) *203399—203400	(43) 228109—228173	(60)
172749	(59) *186582	(48) 220779—220786	(60) 230603	(60)
172751	(59) 188398—188399	(60) 221470	(60) 238576	(60)
179052	(58) 188874—188875	(59) 223047	(60) 240627—240628	(53)
184115—184117	(53) 190290—190292	(59) 223056—223059	(58) 244093	(60)
184620	(57) 193364	(60) *227070	(47) 244332	(60)
185086	(60)			

Serie III				
250067	(60) 252802	(60) 257623	(60) 260387	(60)
250084—250085	(60) 252817	(60) 260005—260006	(60) 263552	(60)
			272697	(60)

Ausgelost zur Rückzahlung auf:  
Titres sortis au tirage pour le remboursement au:  
Estratto per il rimborso al:

(60) = 1. April — 1<sup>er</sup> avril — 1<sup>o</sup> aprile 1960  
(59) = 1. April — 1<sup>er</sup> avril — 1<sup>o</sup> aprile 1959  
(58) = 1. April — 1<sup>er</sup> avril — 1<sup>o</sup> aprile 1958  
(57) = 1. April — 1<sup>er</sup> avril — 1<sup>o</sup> aprile 1957  
(56) = 1. April — 1<sup>er</sup> avril — 1<sup>o</sup> aprile 1956  
(55) = 1. April — 1<sup>er</sup> avril — 1<sup>o</sup> aprile 1955  
(54) = 1. April — 1<sup>er</sup> avril — 1<sup>o</sup> aprile 1954  
(53) = 1. April — 1<sup>er</sup> avril — 1<sup>o</sup> aprile 1953

\* = Verjährtete Titel — Titres prescrits — Titoli prescritti

Bern, den 28. Dez. 1960      Berne, le 28 décembre 1960      Berna, il 28 dicembre 1960

Eidgenössisches      Services fédéraux      Servizi federali  
Kassen- und Rechnungswesen      de caisse et de comptabilité      di cassa e contabilità

